

**Schirë Jeschurun.**

---



# Schirë Jeschurun.

---

Gesänge für den israelitischen Gottesdienst.

Componirt

von

J. M. Japhet.

---

Zweite, vermehrte und verbesserte Auflage.

---

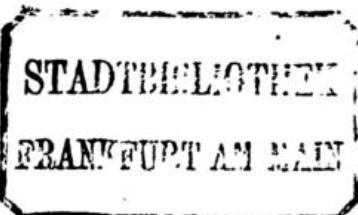
Frankfurt a. M.

J. KAUFFMANN.

1881.

Wie lieblich ist's, Dir, Ew'ger, Dank zu bringen,  
Zu preisen, Höchster, Deines Namens Macht,  
Am Morgen Deiner Güte zu lob singen,  
Und Deiner Huld und Treue in der Nacht.

Psalm 92, 2. 3.



Alle Rechte vorbehalten.

## Vorwort zur zweiten Auflage.\*)

---

Die einfachen, lieblich ernsten Weisen unserer Synagogengesänge haben Jahrhunderte hindurch mit mächtigem Zauber auf die Gemüther unseres Volkes gewirkt und zu seiner Erbauung in gemeinsamem Gebet wesentlich beigetragen; ihre Erinnerung haben wir aus den Tagen unserer Kindheit mit uns herübergenommen, und sie sind heute auch uns noch ehrwürdig und heilig als ein theures Vermächtniss vergangener Zeiten. Auf jüdischem Boden entstanden, dem jüdischen Herzen entquollen, haben sie durch alle Länder Verbreitung gefunden, und ihr Ursprung, den wir, eben weil er unbekannt, nicht auf Ehrgeiz und Eitelkeit zurückführen dürfen, verräth vielmehr das fromme Gemüth einer ganz Gott ergebenen Seele. Wenn die Volksmeinung ihre Composition und Einführung dem Rabbi Jacob Möln in Mainz — gewöhnlich **Maharil** genannt — zuschreibt\*\*), der zu Worms im Jahre 1427 starb, so führt eine unbefangene Prüfung uns doch bald zu dem Resultat, dass die Entstehung eines grossen Theiles derselben in eine weit frühere Zeit hinaufragt, und dass mit dem Maharil unser sg. תזנות keinesweges abgeschlossen worden ist. Denn in den, unter dem Titel »Maharil« bekannten Aufzeichnungen eines pietätvollen Schülers jenes grossen Meisters werden schon feststehende Synagogengesänge, (wie für das Gebet אביד und den Vortrag der הפטרת) erwähnt, und hat, nach demselben Werke, R. J. Möln jede Veränderung hergebrachter Melo-

---

\*) Den Inhalt der früheren Vorreden auszüglich enthaltend.

\*\*) S. Grätz VIII, 146.

dien entschieden perhorrescirt. Auch innere Gründe sprechen gegen diese Annahme, indem die charakteristische Verschiedenheit, welche den theils in phrygischer, theils in moderner Dur- und Mol-Tonart gehaltenen Gesängen eigenthümlich ist, auf ihre allmähliche Entstehung und spätere Fortentwickelung hinweist. Gleichwol ist nicht zu bezweifeln, dass R. J. Möln die fromme und gewissenhafte Sorgfalt, die er auf die Anordnung des öffentlichen Gottesdienstes überhaupt verwandte, auch auf die synagogalen Gesänge und ihre Vortragsweise ausgedehnt hat, welche in ihrer Eigenartigkeit durch die Epigonen der jüdischen Sänger mit Glück nachgeahmt und im Laufe der Zeit zu einem schönen abgeschlossenen Ganzen ausgebaut worden ist.

Durch das ganze Mittelalter und bis auf unser Jahrhundert herab wurden diese Niggunim im Einzelgesang durch die Vorsänger ausgeführt, und waren die Gemeinden durch Responsorien, die ebenfalls traditionell auf uns gekommen sind, an denselben betheiligt. Nur in grösseren Gemeinden wurden die Cantoren in ihrem anstrengenden Dienst durch »Meschorarim« unterstützt, welche ein, unter dem Namen »Sänger und Bass« bekanntes, Terzett bildeten, das zuweilen durch eine grössere Anzahl von Mitwirkenden zu einem kleinen Chor erweitert wurde: — Doch bald wurden die edle Einfalt und Reinheit jener altehrwürdigen Melodien durch eingelegte Coloraturen und fremdartige Zusätze getrübt, welche ohne Zweifel von stimmbegabten *חצנים* herrührten, die es zwar gut gemeint haben mochten, aber doch nicht die musikalische Befähigung und die genügende Erfindungsgabe besassen, um ihre Leistungen den, man darf sagen, classischen Schöpfungen früherer, bewährter Meister würdig anzureihen, und welche darum dieselben durch Schnörkel verunzierten und des Ebenmasses beraubten, oder gar profane Lieder in den jüdischen Gottesdienst einführten, wovon älteren Zeitgenossen gewiss noch manche Beispiele bekannt sein mögen. Gegen diese beklagenswerthen Auswüchse missverstandener Sängerfreiheit eiferten viele hervorragenden Rabbiner, so R. Salomo Lurie, R. Jesajah Horwitz u. A. schon in früher Zeit, indem sie besonders auf die Störung der Andacht und die unnütze, nicht zu rechtfertigende Verlängerung des Gottesdienstes hinwiesen, welche eine unverantwortliche Belästigung des Publikums unvermeidlich mache und ihm den Genuss im Gotteshause zu einer Plage umgestalte. Sie hoben besonders hervor, dass gerade an den Feiertagen die gemüthliche und gesellige Festesfreude Keinem verkümmert werden

dürfe, nach dem Grundsatze **חציו לך רחציו לך**. Aber es fanden die vernünftigen Ermahnungen selten die gebührende Beachtung.

Als daher in den ersten Decennien dieses Jahrhunderts der übliche Gottesdienst dem veränderten musikalischen Geschmack nicht mehr zusagte, wurde in vielen grösseren Gemeinden das Verlangen nach einer Verbesserung des Synagogengesanges laut. Die modernen Rabbiner und Prediger, denen die Sorge dafür oblag, hatten dabei nur ein Auge für die mancherlei in den Gottesdienst eingeschlichenen Missbräuche, nicht für den guten Kern, der dem Volke sympathisch war; und wie sie auf anderen Gebieten des religiösen Lebens dem Judenthum widerstrebende Reformen einführten, so zeigten sie auch in dem Synagogenwesen nicht das Verständniss und die besonnene Einsicht, das Bestehende pietätvoll zu schonen und auf Grund des vorhandenen Guten weiter zu bauen; sondern sie hielten es für ihre Aufgabe, den ganzen Gottesdienst »zeitgemäß« umzugestalten. Einzelne Liturgien wurden nun gekürzt oder gänzlich beseitigt, um Zeit für Predigt und deutsche Gebete zu gewinnen; statt des einfachen, zum Herzen sprechenden **הנורא** fand eine neue, in abgemessenen Pathos sich darstellende, declamatorische Vortragsweise Eingang; der deutsche Choralgesang, in einigen Gemeinden auch die Orgel wurden eingeführt; und was besonders bedauerlich war, hebräische Gebete wurden nach dem Typus des Kirchengesanges componirt, weil man dadurch die aufgeklärten Glaubensgenossen anzuziehen, und den beim Gottesdienste etwa anwesenden Nichtjuden zu imponiren wähnte.

Aber nur da, wo eines Volkes Charakter sich in seinen Volksliedern abspiegelt, da ziehen deren Eigenthümlichkeiten die Herzen unwiderstehlich wieder an. Wie gross daher auch die Anstrengungen der Neologen waren, um Orgel und complicirte Chöre in der Synagoge einzubürgern, und wie gross auch anfangs die Begeisterung dafür sich kundgab; so verloren sie doch rasch genug ihre Anziehungskraft, gleichwie feinere Delikatessen auf die Dauer den Reiz verlieren und eine gesunde Alltagskost nicht ersetzen können. Es war vorauszusehen, was heute eine vollendete Thatsache ist, dass die Orgelsynagogen ihre Verehrer allmählich wieder einbüßen würden, und es ist wenig Aussicht vorhanden, dass bei dem wachsenden Indifferentismus in modernen Kreisen der Reformgottesdienst je wieder eine Zukunft gewinnen werde.

Diese Erfahrungen haben denn auch die Unersetzlichkeit der nie gänzlich vergessenen Nationalmelodien uns wieder zum Bewusstsein gebracht

und ihre Wiedereinführung als ein gutes Werk erkennen lassen. Schon lange hatten sich Stimmen erhoben, welche eine solche Umkehr verlangten, und da, wo man dem Rufe Folge leistete, sind die alten Weisen auch dem jüngeren Publikum bald lieb und werth geworden. So folgte dem Reformtaumel in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts die Ernüchterung und setzte das verdrängte jüdische Lied in seine alten Rechte wieder ein.

Denn das Wesen des Synagogengesanges entspricht dem Typus des jüdischen Charakters überhaupt und weicht schon darum von der Richtung des Kirchengesanges wesentlich ab. Ziehen wir zwischen beiden eine Parallelle, so sehen wir schon ihre Zwecke sich von einander scheiden. Während es die Aufgabe des Kirchengesanges ist, Andacht und Rührung in dem Gemüthe der Betenden zu erwecken, will der Synagogengesang den inneren Gefühlen einen Ausdruck nach aussen hin verleihen, — daher die genaue Harmonie zwischen Text und Melodie. — Der Kirchengesang repräsentirt die Feierlichkeit, die ästhetische Würde beim Gottesdienste; in dem Synagogengesange liegt oft eine zarte Sehnsucht, wie sie nur durch die ihr vorangegangene, ihr verwandte Empfindung dargestellt werden kann. — Der Kirchgesang, namentlich der in streng classischem Stil gehaltene, stimmt die Andächtigen zu tiefer Rührung und löst die Seele auf in Empfindungen süßer Schwermuth, welche himmelan erheben und das irdische Sein vergessen machen; viele Synagogengenmelodien hingegen durchzieht das Feuer der Freude vor Gott, — dessen Reich ja auch von dieser Welt, — und bringt die Erde mit dem Himmel erst recht in Verbindung. — Suchen wir ein gemeinsames Merkmal, das dem kirchlichen und dem synagogalen Gesang eigen ist, so finden wir es in der erhabenen Einfachheit und dem edel gehaltenen Stil, welcher alles Gewöhnliche und Triviale ausscheidet; doch bleiben Innigkeit, Sehnsucht und Freudigkeit eigenthümlich mit dem jüdischen Liede verwebt und geben treu die Gefühle wieder, welche ihm zu Grunde liegen.

Diese Grundsätze bilden denn auch die Richtschnur für die nachfolgenden Compositionen, welche ihre Entstehung dem jeweiligen Bedürfnisse der Gemeinden verdanken, in welchen dem Herausgeber die Leitung des Synagogenchores übertragen war, und die bekanntlich in zwei verschiedenen Sammlungen, wovon die erste im Jahre 1856, die zweite 1864 erschien, veröffentlicht worden sind. Die wohlwollende Aufnahme, die sie gefunden, hat, nach dem gänzlichen Absatz der ersten

Auflage, mich bestimmt, dem an die verehrliche Verlagshandlung mehrseitig gelangten Wunsche entsprechend, die Herausgabe einer zweiten zu veranstalten, die vermehrt und verbessert nunmehr vorliegt. Wie eine aufmerksame Durchsicht zeigt, habe ich bei einer grossen Anzahl von Piecen die traditionellen Melodieen ganz oder theilweise beibehalten. Hierher gehören die Nummern 13, 17, 20, 21, 23—25, 30, 31, 38—41, 51, 64, 65, 69, 77—79, 84 und 85. Bei andern, so bei den Nummern 12, 18, 19, 26, 27, 60—62, 81 und 82, habe ich bereits vorhandene Volksmelodien benutzt. Aber auch bei allen meinen Originalcompositionen habe ich es als eine ernste Pflicht, als höchste Aufgabe betrachtet, dieselben, unbeschadet der kunstgerechten Form, in Einklang mit dem Charakter unserer altehrwürdigen Nationalmelodien zu bringen, und habe ich namentlich in den verschiedenen *התשׁוֹרֶת* eine freudige Bewegung auszudrücken versucht. Wenn mir das nicht immer gelungen sein sollte, mögen mir Kunstkenner in Erwägung so mancher zu überwindenden Schwierigkeit ihre Nachsicht nicht versagen und diesen Compositionen auch ferner die milde Beurtheilung gewähren, die ihnen bisher zu Theil geworden ist.

Es sei mir gestattet, in Beziehung auf die Anlage im Einzelnen noch einige erläuternde Bemerkungen anzufügen.

Ich habe, was zunächst die Partie des Vorsängers anlangt, dieselbe für Bariton geschrieben, weil dies mir praktisch erschien; ihr Umfang umfasst keine zwei Oktaven. An manchen Stellen stehen Doppelnoten, um denjenigen, deren Stimmdisposition ihnen eine gewisse Vorsicht auferlegt, eine für dieselbe günstige Wahl zu ermöglichen, auch um dem Sänger da, wo bei nachfolgenden Strophen die Verschiedenheit des Metrums oder des Inhaltes es geboten erscheinen lässt, die Benutzung nach Geschmack und freiem Ermessen zu gestatten. In der Regel habe ich übrigens der Gewandtheit des Vorsängers selbst es überlassen müssen, den Text späterer Strophen nach dem Wortsinne zu vertheilen; wäre die Vertheilung durchweg vorgeschrieben worden, so hätte das Buch an Umfang erweitert und demgemäß im Preis unnütz erhöht werden müssen. Dass der Vorsänger die Tonart für seine Solovorträge (z. B. die Schluss-*קדים*) seiner Stimmlage entsprechend wählen müsse, braucht wohl kaum erinnert zu werden.

In Ansehung des Textes ist bei dieser neuen Auflage eine grössere Sorgfalt auf die grammatisch richtige Betonung verwandt worden,

und werden wohl wenige Worte wider die Regeln von ultima und penultima verstossen. Das Dagesch forte ist durch Doppelconsonanten wiedergegeben, ausser bei sch (שׁ) und j (יְ), weil deren Verdoppelung unserem Auge zu fremdartig erschiene. Durch Zusammenziehung des Schewa mobile mit der darauf folgenden Silbe und deren Verlegung auf eine Note, (wie z. B. in No. 56 m'schi- (checho), häschi- (wënu) Ädau-(noi) etc.) glaube ich, weniger geübten Sängern den Überblick erleichtert zu haben.

Was sodann die Chöre betrifft, so habe ich sie vornehmlich vierstimmig harmonisirt, weil erst durch den vierstimmigen Satz die Melodie zur vollen Geltung und zum innigeren Verständniss gelangt. In Rücksicht auf das Bedürfniss des hiesigen Synagogenchores habe ich eine Ausnahme bei den Nummern 11, 75 und 76 gemacht; auch wird nicht mehrstimmig gesungen. Den in erster Auflage vierstimmig componirten Psalm 126 habe ich, als ein aussersynagogales Gesangstück, nunmehr zweistimmig eingerichtet, weil es vierstimmig aus naheliegendem Grunde selten auszuführen ist. — Die in unmittelbarer Aufeinanderfolge vorzutragenden Piecen stehen in gleichen oder verwandten Tonarten, um die Übergänge zu erleichtern. — Die beiden Melodien zu מלכיות (No. 18 und 19) sind schon seit vielen Jahren von unserem Obercantor, Herrn Friesländer, in unserer Synagoge eingeführt. Ich habe nach denselben mir vierstimmig gesetzt, und schliesst sich dasselbe dem darauf folgenden Vortrag des Vorsängers nunmehr passend an. Bei No. 72, von dem sel. Hofmusikus Ph. Mosenthal in Kassel componirt, habe ich mir einige kleine Abänderungen erlaubt, die zum Theil der neu unterlegte Text erforderlich machte. Der nach der allgemein üblichen Weise gegebene Psalm 144 (No. 85) ist in diese Sammlung nur darum aufgenommen, um den gewohnheitsmässigen Vortragsfehlern des Publikums entgegenzuwirken.

Die zweite Auflage ist insofern eine vermehrte, als sie 36 neue Nummern enthält; mit geringerem Recht kann ich sie eine verbesserte nennen, denn wesentliche Verbesserungen weis't sie nicht auf. Meine Compositionen sind mit mir alt geworden; einige haben mich fast ein halbes Jahrhundert begleitet, und eine lange Gewohnheit hat sie mir werth gemacht. Bei Synagogengesängen ist das Alter ja eben kein Fehler, eher ein Vorzug, den ich durch namhafte Abänderungen umsoweniger abschwächen zu dürfen glaubte, weil, wie an alte Bekannte und Jugend-

freunde, wir auch mit den Jahren an oft gehörte Gesangweisen uns gewöhnen und mit wachsenden Sympathien zu ihnen uns hingezogen fühlen. Da, wie ich hier wohl dankbar erwähnen darf, meine früheren Compositionen in ihrer bisherigen Form sich ihre Gönner erworben, so habe ich mich einer gleichen Rücksicht nicht entschlagen dürfen und bei dieser neuen Ausgabe mich darauf beschränkt, ausser den erwähnten grammatischen Verbesserungen, auf einen genaueren inhaltlichen Zusammenhang Bedacht zu nehmen, einige Piecen, als für Knabenstimmen zu hoch liegend, um einen Ton tiefer zu transponiren und eine bequemere Reihenfolge der Gesänge herzustellen; hinsichtlich des Tonsatzes endlich die Erfahrungen, die ich als Dirigent gemacht, hin und wieder zur Vereinfachung der Stimmführung und zur melodischen Verschönerung zu verwerthen.

Es bleibt mir nur noch übrig, über die in der Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft übliche Ausführung verschiedener Gesänge zu berichten. Danach wird שָׁלֹם רַב (No. 33 und 34) am Schlusse des Freitag-Abend-Gottesdienstes; Psalm 128 (74, 76) an טְהָרָת gesungen. Bei Trauungen werden בְּרוּךְ הָבָא (72, 75), Ps. 23 (73) und Psalm 128 (74, 76) benutzt. — מִשְׁוֹרֶת (84) singen Chor und Gemeinde am Freitag- und Sabbath-Abend des Chanukah-Festes; die Psalmen 100 (93) und 150 (96) werden an תּוֹרָה שְׁמִינִית Abends oder bei sonstigen festlichen Anlässen, die Psalmen 111 und 122 (94, 95) als Gelegenheitsgesänge ausgeführt. Bei Vortrag der meisten gottesdienstlichen Gesänge findet eine erwünschte lebhafte Betheiligung der Gemeinde statt, welche als ein wesentliches Erforderniss des öffentlichen Gottesdienstes zu betrachten ist, und welche ich durch populäre Melodien zu erleichtern mich bemühte.

Denn der Chorgesang im jüdischen Gottesdienst ist keineswegs ein nur geduldetes Erzeugniß moderner Geschmacksrichtung, sondern war schon früh, wenn auch nicht immer in gleicher Form, mit dem Wesen desselben innig verwebt. Gemeinsamer Gesang und eine gehobene Stimmung erzeugen sich unwillkürlich in Wechselwirkung, und es ist nicht zu verwundern, dass gerade die jüdische Nation eine thatsächliche Empfänglichkeit für den ersten besitzt. In Moscheh's und Mirjam's Lobgesang am Meere stimmte begeistert das ganze Volk mit ein; zur Zeit des Tempels bildeten die Leviten-Chöre, welche die Psalmen Davids und anderer heiligen Sänger vortrugen, einen wesentlichen Bestand-

theil des Gottesdienstes;\*) und wenn auch an den Strömen Babylons die Thräne des Schmerzes einst die Zionsharfe an die Weidenbäume gehängt: die Hoffnung auf eine schönere Zukunft hat sie schon längst wieder herabgenommen und ihr in den Synagogen eine bleibende Stätte hergerichtet, wie auch die Weisen des Talmud dem Gemeindegesang im Gotteshause Lob und Anerkennung spendeten.\*\*) Durch ein langes, trübes Mittelalter hallten ihre Klänge in unseren Herzen wieder, haben Messchorarim in unseren Bethäusern durch genialen, originellen Gesang die Andacht gehoben; und so soll denn der Chorgesang auch ferner in unseren Synagogen heimisch bleiben, soll auch fernerhin, wie bei unseren Ahnen, der Ausdruck unserer Gottesfreude sein, soll in düsteren Tagen, wie Israel sie ja noch in jedem Jahrhundert kennen gelernt, uns Trost und Beruhigung gewähren und in unserer Brust so lange die Hoffnung auf glücklichere Zeiten wach erhalten, bis einst aus dem dürren Aaronsstabe neue Blüthen hervorbrechen, und, wie der königliche Sänger es im Geiste vorausgesehen, Freude unsern Mund, Jauchzen unsere Zunge füllen, und die mit Thränen säeten, mit Jubel ernten werden.

Frankfurt am Main, am 15. des Abh 5641 A. M.

\*) I B. Chr., 25.

\*\*) Berachoth 6a.

**J. M. Japhet.**



# Gutachten.

## Zur ersten Sammlung.

Die nachfolgenden Compositionen empfehlen sich so sehr durch ihre ansprechende Einfachheit und durch ihre besonnene Würdigung der Texte, die sie zu tragen bestimmt sind, dass Gemeinden, die das Bedürfniss fühlen, ihre Synagogengesänge durch Mitwirkung eines Chores zu unterstützen, in ihnen gewiss dieselbe willkommene Befriedigung finden werden, die sie den Besuchern unserer Synagoge gewähren. Die Herausgabe derselben erscheint daher als ein recht nützliches Unternehmen, das eine wohlwollende Förderung verdient.

Frankfurt a. M., im May 1855.

Rabbiner Hirsch.

Herr J. M. Japhet, Lehrer an der Unterrichtsanstalt der israelitischen Gemeinde zu Frankfurt a. M. hat für die dortige Synagoge Gottesdienstliche Gesänge herausgegeben. Diese Gesänge bestehen mit Beibehaltung der alten nationalen Melodien aus den Intonationen des Vorsängers und kurzen vierstimmigen Chören für Sopran, Alt, Tenor und Bass, und sind zum Gebrauch bei dem Gottesdienste in den Synagogen sehr zu empfehlen, da sie correct in der Harmonie, einfach in der Modulation und deshalb leicht ausführbar sind.

Cassel, den 15. Januar 1856.

Dr. Louis Spohr,  
Kurhessischer General-Musikdirecteur.

Der Unterzeichnete hat mit lebhaftem Interesse die Gottesdienstlichen Gesänge für die Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft des Herrn J. M. Japhet durchgesehen und dieselben ihrem Charakter, Einfachheit und wahrer Empfindung nach für ihren Gebrauch als ganz vorzüglich zu empfehlen erachtet. Indem er Herrn Japhet hiermit seine aufrichtige Hochachtung und Bewunderung zollt, zeichnet sich

Hamburg, den 26. Januar 1856.

Ig. Lachner,  
Kapellmeister.

Der Unterzeichnete hat mit vielem Vergnügen die von Herrn Japhet in Frankfurt am Main herausgegebenen „Gottesdienstlichen Gesänge“ für Sopran, Alt, Tenor und Bass kennen lernen, und glaubt dieselben um so mehr zum Gebrauch in den israelitischen Synagogen empfehlen zu können, als diese Gesänge sich durch Einfachheit der Modulation und durch eine gute Stimmführung wesentlich auszeichnen.

Frankfurt a. M., am 7. Februar 1856.

**Georg Goltermann,**

Musikdirector am Stadttheater zu Frankfurt a. M.

---

### Zur zweiten Sammlung.

Den obigen, (in der ersten Sammlung enthaltenen), Empfehlungen der Herren Kapellmeister Spohr, Lachner und Goltermann schliesse auch ich mich an.

**G. Meyerbeer.**

Die Gottesdienstlichen Gesänge, die Herr J. M. Japhet in die Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft zu Frankfurt am Main (1856) eingeführt und in Druck erscheinen liess, sind schon damals von kompetenten Federn anerkennend empfohlen worden.

Ich bin veranlasst worden, zu einer neuen Auflage des Werkes auch meine Meinung darüber abzugeben, und es gewährt mir Vergnügen, das lobende Urtheil meiner Vorgänger bestätigen zu können und die Bemerkung hinzuzufügen, dass ich die als „herkömmliche Melodie“ bezeichneten Sätze, den Andern (sich an moderne Phrasierung anlehnenden) vorziehe, und besonders Nr. 5 und den Chor Nr. 18 heraushebe.

Der Fortsetzung des Werkes bis Nr. 60 kann ich gleiches Lob gewähren und hebe als die besten Nummern die 44, 59 und 60 heraus.\*)

Leipzig, 2. Januar 1864.

**J. Moscheles,**

Professor am Conservatorium der Musik zu Leipzig.

---

\* ) Die Nummern 5, 18; — 44, 59 und 60 entsprechen den Nummern 13, 44; — 15, 93 und 96 in dieser zweiten Ausgabe.

---

# Inhaltsverzeichniss.

(Die mit \* versehenen Nummern sind in der Synagoge der Israelitischen Religionsgesellschaft in Frankfurt a. M. eingeführt.)

## A. Abendgesänge.

Nr.		Seite	Nr.		Seite
* 1.	(1) מִתְשָׁבֵג	3	18.	מִיר כְּמַכָּה (2) לְשָׁבֶת	47
* 2.	(2) do.	4	19.	do. (3) do.	48
* 3.	לְכָה גָּרְנָנָה	6	20.	לְרִגְלִים (4) do.	49
* 4.	לְכָה דָוִיד	7	21.	לְרָה וַיָּכָב (5) do.	50
* 5.	do.	11	22.	וַיְשָׁמַרְךָ	50
* 6.	do.	13	23.	וַיַּרְאֶבֶר מָשָׁה	52
* 7.	do.	17	24.	תִּקְעָפָ בְּחֹדֶש	52
* 8.	do.	20	25.	כָּר בִּיּוֹם הַחֲנָה	52
* 9.	do.	24	* 26.	רַקְבָּל (1)	53
* 10.	do.	27	* 27.	(2) do.	54
* 11.	do.	30	* 28.	(3) do.	55
* 12.	do.	33	* 29.	(4) do.	56
* 13.	do.	35	* 30.	לְרָה וַיָּכָב (5) do.	57
* 14.	Psalm 92 (1)	37	* 31.	אָדוֹן צָוָלָם (לְכָנָן)	58
* 15.	do. (2)	40	* 32.	אָנְצִים זְמִירֹות (לְכָנָן)	59
* 16.	do. (3)	42	* 33.	שְׁלָוָם רַב (1)	60
17.	מִר כְּמַכָּה (1) לְשָׁבֶת	45	* 34.	(2) do.	61

## B. Morgengesänge.

Nr.		Seite	Nr.		Seite
* 35.	לֹא אָמֹת	65	* 44.	הַכְּנָסָה (1) לְשָׁבֶת	76
* 36.	(1) הַזְּרוֹד	67	* 45.	וּבְנָהָת (1) לְשָׁבֶת	77
* 37.	(1) אָפָא	68	46.	אָשָׁרְרִיךְ (2)	79
* 38.	הַזְּרוֹד, אָפָא (2) לְפִסְחָה	69	* 47.	הַכְּנָסָה (2) לְשָׁבֶת	80
* 39.	do. (3) לְשָׁבֶת	70	* 48.	וּבְנָהָת (2) לְשָׁבֶת	80
* 40.	לְסִפְחוֹת (4) do.	71	49.	רִיחָקְשָׁתָה	83
* 41.	לְתִנְחָתָה (5) do.	72	* 50.	(1) אַיִן	84
* 42.	הַזְּצָאת (1) לְשָׁבֶת	73	* 51.	הַזְּצָאת (2) לְרִגְלִים	84
43.	אָשָׁרְרִיךְ (1)	75	* 52.	עַל תִּפְלָל (לְמִתְנִית רַד)	87

Nr.		Seite	Nr.		Seite
*53.	תְּהִנֵּת (3) לְרַגְלִים	91	*63.	אִירָן (2)	106
*54.	לְרוֹד מִזְמוֹר (1) לְרַגְלִים	91	*64.	חֲצִיאָה (3) לְרַתָּה וּרְכָב	106
*55.	מִזְמוֹר לְרוֹד (1) לְרַגְלִים	93	65.	אַשְׁרִירִי (3) לְרַתָּה וּרְכָב	109
*56.	וּבְנָחוֹת (3) לְרַגְלִים	96	*66.	חֲכִינָה (4) לְרַתָּה וּרְכָב	109
57.	קְדוּשָׁה	97	*67.	לְרוֹד מִזְמוֹר (2) לְרַתָּה וּרְכָב	110
58.	בְּרָכוֹת בְּחָגִים	100	*68.	מִזְמוֹר לְרוֹד (2) לְרַתָּה וּרְכָב	111
59.	רַבְרַכָּה (1)	100	*69.	וּבְנָחוֹת (4) לְרַתָּה וּרְכָב	114
*60.	(2) do.	102	*70.	אִירָן (3) לְרַתָּה	116
*61.	(3) do.	103	*71.	אַגְּנֶעָרִים זָמִירֹות (2)	118
*62.	(4) do.	104			

### C. Vermischte Gesänge.

Nr.		Seite	Nr.		Seite
*72.	בְּרִיאָה תְּבָא (1)	123	*85.	לְרוֹד בְּרוֹךְ	140
*73.	Psalm 23	124	86.	רָתָה רַבּוֹן צְלָם	142
*74.	Psalm 128 (1)	126	87.	צָרָר מִשְׁלָוֹן	143
*75.	בְּרִיאָה תְּבָא (2)	127	88.	Psalm 126.	144
*76.	Psalm 128 (2)	118	89.	תִּמְבְּדִיל	146
*77.	וּבְכָן (לִפְסָח וְלִלְשָׁבוּאַת)	130	*90.	קְרִישָׁה (1)	147
*78.	הַוְשִׁעָנוּא (לְסֻפּוֹת)	130	*91.	do. (2)	148
*79.	אֱתָה תְּרָאָת (לְטִמְחָת תּוֹרָה)	133	*92.	do. (3)	150
*80.	תְּקִסּוֹת	135	*93.	Psalm 100.	151
*81.	שְׂרִיטָה וְגִרְלָה	135	*94.	do. 111.	153
*82.	אֲגִיל וְאַשְׁפָחָה	136	*95.	do. 122.	156
*83.	חֹדֶה, אָגָּא (לְטִמְחָת תּוֹרָה)	136	*96.	do. 150.	158
*84.	מַעֲזָן צָור יְשִׁעָתָר	139			

### Berichtigungen.

Nachfolgende Druckfehler, welche leider übersehen worden sind, bittet man vor Einführung der betreffenden Gesänge zu verbessern:

Seite 4, Linie 1 Takt 2 Note 1 im Alt verbessere *f* für *g*.

- 7, - 9 - 3 - 1 verbessere  $\frac{3}{16}$  für  $\frac{1}{8}$ .

- 11, - 6 - 2 - 2 im Sopran verbessere *g* für *gis*.

- 11, - 6 - 4 - 2 verbessere  $\sharp$  für  $\sharp$ .

- 28, - 4 - 4 - 1 fehlt  $\sharp$  vor *f*.

- 32, - 7 - 7 - 3 fehlt  $\sharp$  vor *f*.

- 42, - 4 - 3 - 3 fehlt  $\sharp$  vor *es*.

- 60, - 6 - 6 - 3 ist  $\sharp$  vor *d* wegzulassen.

- 148, - 3 - 2 - 1 verbessere *f* für *g*.

# **Schirē Jeschurun.**

---

**Erste Abtheilung.**

**Abendgottesdienst.**

Des Tages möge Gott mir seine Huld erweisen;  
Es soll mein frommes Lied in stiller Nacht ihn preisen.

**Psalm 42, 9.**

No. 1. Andantino. (1) מה טבי

*Solo:*

Sopran. Alt. Tenor. Bass.

Mah tau - wu au - hö - le - cho Ja - äkauw, misch-k'nau -

se - cho Jis - ro - ël, wa - ä - ni bë - rauw chasd'cho

cresc.

o - wau wë - se - cho esch-tachäweh el hë - chal kod -

cresc.

sch'cho b'jir - o - se-cho. Adaunoi o - haw - ti më - aun bë -

dim. con anima

Chor:

se-cho u - m'kaum mischkan k'waude - cho. Wa-ă - ni esch-

tachăweh, wě - ech - ro - oh, ew-rě - choh lif - ne Ādau - noi au-

si, wa-ăni sfil - lo - si l'cho Ādau - noi ēs ro - zaun Ělau -

him bě - row chas-de - cho ä - ně - ni be - ě - mes jisch - e - cho.

No. 2. Adagio. (2) מה טבו

Mah tau-wu au - hö - le - cho Jaäkauw mischk'nause - cho Jis - ro -

*poco f*

el, wa-ä-ni bë - rauw chas - decho o - wau wë - se-cho esch-

*poco f*

tachäweh el hë - chal kod-sche - cho, b'jir-o - se-cho, Adaunoi o-

haw-ti m'aun bë - se - cho u-m'kaum misch-kan k'wau-decho,

*dim.*

wa - äni esch-ta - chä - weh w'ech-ro - oh ew - rë - choh

*dim.*

*orec.* *fz* *dim.*

lif - në Adaú - noi au - si wa-äni së - fil - lo-

*cresc.* *fz* *dim.*

*maestoso*

si l'cho Ādau-noi ēs ro - zaun Ě - lau - him bē-

*maestoso*

row chas - de - cho ā - nē - ni be - ē - mes jisch - e - cho.

*ritardando*

*ritardando*

### No. 3. Recitativ. לְכִי נַרְפָּנָה

*Vorsänger:*

L'chu nē-ran-nă-noh l'A - dau-noi no - ri - oh lě-zur jisch - ē - nu.

*Die Gemeinde:*

N'kadd'moh fo - now b'sau-doh bis - mi - raus no - ri - a lau.

*Vorsänger: Vers 3.*

Ki Ěl go-daul A - dau-noi u - me - lech go - daul al kol ēlauhim.

*Vers 5.*

Āscher lau hajom w'hu o - so - hu w'jab-be-sches jo - dow jo - zo - ru.

*Vers 7.*

Ki hu Ělau-hē-nu waānach - nu am mar-i - sau wě-zaun jo - dau  
ha - jaum im b'kau-lau sisch - mo - u.

## Vers 9.

A-scher nis-su-ni āwau-sē-chem b'cho-nu-ni gam ro-u fo-öli.

## Vers 11. (Schlussverse.)

A-scher nischba-ti b'ap-pi im j'wau-un el m'nu-cho-si.

## Anfangsverse.

Schiru l'A-daunoi schir cho-dosch schi-ru l'A-dau-noikol ho-o-rez.

Vorsänger: Adagio. *לְכָה דֹאַדִּי*

Ādau-noi aus l'am-mau jit-tēn Ādau-noi ————— jē-wo-rēch es am-mau wa-scho - - - laum.

No. 4. Andante. (1) *לְכָה דֹאַדִּי*Vorsänger: *לְכָה*

*p* L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab-loh.

Chor: *לְכָה*

*p* L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab-loh.

Vorsänger: *שְׁמֹור*

Schomaur wē-so-chaur b'dibbur e-chod hischmi - o - nu

El ham-m'ju-chod Adau-noi e - chod u - sch'mau e - chod  
l'schém u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras' kal - loh p'né schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger:* לְקַרְבָּאת

Lik-ras schabbos l'chu w'nélchoch ki hi mě-kaur hab-bě-ro-choh,  
mérausch mikke-dem n'su - choh sauf masé b'machschowoh t'chil-loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'né schabbos ně - kab - loh.

Die dritte Strophe (מקראת מלך) geht nach der Melodie von תִּמְדֵּד; die vierte Strophe. (חֲנֹנֶרֶת) nach לְקַרְבָּאת שְׁבָתָן (חֲנֹנֶרֶת)

*Vorsänger:* Allegro moderato הַתְּעֻזָּרֶת

His - au-ră-ri his - au-ră-ri ki wo an-rēch ku-mi au-ri  
u - ri u-ri schir dab-bě-rik'waud Adaunoi o - la-jich nig-loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh pě - ně  
schab - bos n'kab - - loh.

*Vorsänger:* לֹא תִּבְשֶׁר

Lau së-wau-schi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tau-chä-chi u-  
mah te - hë - mi boch je - chë-su ä - ni - jë am-  
mi w'niw-në - soh ir — al til - löh.

*Chor:* לְכָה

ritenuto Lë - choh dau - di lik - ras kal - loh pě - ně schab-  
ritenuto bos në - kab - - loh.

Die siebente Strophe (וְחִי לְמַשְׁפֵחָה) geht nach der Melodie von חַנּוּןִי; die achte (יִמְינָה) nach לא תִּבְשֶׂשָׁי

Andante.

**בָּאֵי בְּשָׁלוֹם**

*Chor:*

Baui w'scholaum äte-res ba-älöh gam bësim-choh u-w'zo-hö-loh.

tauch ē-munē am së-gul-loh bau - i chal-loh bau-i chal-loh.

**בָּאֵי**

*Vorsänger wiederholt:*

Bau-i wë-scholaum äteres baälöh gam bë-sim - choh u-w'zohöloh.

*espressivo*

tauch ē-mu-në am së-gul-loh bau - i challoh bau-i chal-loh.

**לְפָה**

*Chor:*

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos në - kab-loh.

No. 5. Andantino. (2) **לְכֹה דָוִדִי**

*Vorsänger:* **לְכֹה**

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schab-bos n'kab-loh.

*Chor:* **לְכֹה**

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab-loh.

*Vorsänger:* **שְׁמוּר**

Scho-maur w'sochaur b'dibbur e-chod hischmi-o-nu El hamm'ju-chod  
Adaunoi e-chod usch'mau e-chod l'schém ul'sif-e-res w'lis-hil-loh.

*Chor:* **לְכֹה**

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schab-bos n'kab-loh.

*Vorsänger:* **לְקַרְאָת**

Lik-ras schabbos l'chu w'nēl'choh ki hi mē-kaur hab-bro-choh  
mērausch mik-ke-dem n'su-choh sauf maāsē b'machschowoh t'chilloh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Die dritte Strophe (מִקְדֵּשׁ) nach der Melodie von שֶׁמֶר; die vierte (חַנְצָרִי) nach קְרָנָאת

Andantino cantabile.

*Vorsänger:* הַחֲעֹרֶרֶי

His-au - rä - ri his - au - rä - ri ki wo au - réch ku - mi au - ri.  
u - ri u - ri schir dab - bë - ri k'waud Adaunoi o - la - jich nig - loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'nē schab-bos ně - kab - loh.

*Vorsänger:* לֹא תִבְשְׂרֵי

Lau së-wauschi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tauchă-chi u-mah te-hë-mi,  
boch je-chësu än-i-jë am - mi w'niwnë - soh ir al til - löh.

*Chor:* לְכָה

Lé - choh dau-di lik - ras kal-loh p'nē schabbos ně - kab - loh.

Die siebente Strophe (וְהִי לְמַשְׁפָּתָה) nach der Melodie von *הַתְּעֹדָרִי*;  
die achte (יְמִין) nach *תְּבּוּשָׁה*

Andantino.

*Chor:* בּוֹאֵי בּשְׁלֹם :

Bau-i w'scholaum äte-res ba-älöh gam b'simchoh u - w'zo-höloh.  
tauch ē - mu-nē am s'gul-loh, bau-i chal-loh bau - i chal-loh.

*Vorsänger wiederholt:* בּוֹאֵי

Bau-i w'scholaum äte-res ba-löh gam bě-sim-choh u-wě-zo-hö-loh  
tauch ē-mu-nē am s'gul-loh bau-i chal-loh bau - i chal-loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'nē schab-bos n'kab - loh.

No. 6. Andante. (3) לְכָה דָּוִדִּי

*Chor:* לְכָה

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'nē schabbos ně-kab - loh.

*Chor: לְכָה*

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger: שִׁמְוֹר*

Schomaur w'so - chaur b'dib-bur e - chod hisch - mi - o - nu  
 El hamm'ju - chod. Adau-noi e - chod usch'mau e -  
 chod l'schém u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

*Chor: לְכָה*

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'nē schab - bos n'kab - loh.

*Vorsänger: קְרַבָּת*

Lik-ras schabbos l'chu w'nélè-choh ki hi mě-kaur hab-bro -  
 choh. mě-rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma -  
 āse b'machscho - woh t'chil - loh.

*Chor:* לְכָה

A musical score page featuring a piano part at the bottom and a vocal part at the top. The vocal part uses a soprano clef and has a key signature of one sharp. The piano part uses a bass clef. Measure 11 starts with a piano dynamic 'p'. The vocal line begins with 'L'choh' followed by 'dau-di' on the next note. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. Measure 12 begins with 'lik - ras' on a piano dynamic 'crescendo'. The vocal line continues with 'kal - loh', 'p'në', 'schab-bos', and 'n'kab - loh.' The piano accompaniment continues with eighth-note chords.

Die dritte Strophe (מִקְנָשׁ מֶלֶךְ) geht nach der Melodie von שְׁמוֹר; die vierte (הַתְּנִשֵּׂרִי) nach שְׁבַת (לְקַרְאַת).

## Allegro.

**Vorsänger:** הַתְעֹרֶרֶי

A musical score for three voices in common time with a key signature of one sharp. The top line starts with a soprano vocal part, followed by an alto and a basso. The lyrics are: His - - au - rä - ri his - - au - rä - ri ki wo. The middle line continues with: au - rëch ku - mi au - ri u - ri u - ri schir dab-. The bottom line concludes with: bë - ri k'waud Ädau - noi o - la - jich nig - loh.

*Chor:* לְבָהֵה

A musical score for two voices in common time, featuring a soprano part in G major and a basso continuo part in F major. The soprano part consists of a single melodic line with lyrics in Hebrew and Yiddish. The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and chords. The score includes a dynamic marking of forte (f).

### *Vorsänger:* לא תברט

A musical score for two voices in G major, 2/4 time. The top line starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature. The lyrics are "Lau së - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-". The bottom line starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature. The lyrics are "tau - chă-chi u - mah te - hĕ - mi. boch je - chĕ-su ä-". The music consists of two staves with various note heads and rests.

ni - jě am - mi w'niw-ně-soh ir al til - loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh daudi lik - ras kal-loh p'ně schabbos ně-kab - loh.

Die siebente Strophe (לְהַלְלוּ יְהוָה) nach *הַתְּעוֹרֶרֶת לְמִשְׁפָּה*; die achte (יְמִינָה) nach *לְאַתְּבָשֵׁר*

Andante.

*Chor:* בָּאוּ אֵינוֹ בְּטַלּוּם

Bau - i w'scho-laum äte - res ba - löh gam b'sim -  
choh u - wě - zo - - hö - loh. tauch ē - mu - ně  
am s'gul - loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.

*Vorsänger wiederholt:* בָּאֵי

Bau - i w'scho-laum äte - res ba - älöh gam b'sim-  
choh u - w'zo - hö - loh. tauch ē - mu - nē am s'gul-  
loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-bos n'kab - loh.  
cresc. diminuendo

### No. 7. Moderato. (4) לְכָה דָזְדִי

*Vorsänger:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-bos

n'kab - - - loh.

*Vorsänger:* שָׁמֹר

Scho-maur wě - sochaur bě-dib-bur e - chod hisch - mi -  
o - nu Ël ham - m'ju - chod. A - dau - noi e - chod u -  
sch'mau e - chod l'schém u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

*Chor:* לְכַה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schabbos ně - kab - loh.

*Vorsänger:* לִקְבָּרָה

Lik - ras schabbos lě - chu wě - ně - lě - choh ki hi mě -  
kaur hab - bro - choh měrausch mik - ke - dem n'su - -  
choh sauf ma - āsě b'mach - schowoh t'chil - loh.

*Chor:* לְכַה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schabbos n'kab - loh.

**Andantino.**

**Vorsänger:** הַתְּפִירָה

His - au - rä - ri his - au - rä - ri ki wo au - rëch ku - mi au - ri  
u - ri u - ri schir dab - bë - ri k'waud Adaunoi o - la - jich nig - loh.

**Chor:** לְכֹה

Lë-choh dau - di lik - ras kal - loh p'në schabbos në - kab - loh.

**Vorsänger:** לֹא חִבּוֹשֵׁי

*doloroso rit.*

Lau së-wauschi w'lau sik - kol - mi mah tisch - tau - chächi u-mah te-hëmi  
boch je - chë - su än - jë am - mi w'niwn'soh ir al til - löh.

**Chor:** לְכֹה

Lëchoh dau - di lik - ras kal - loh p'në schabbos në - kab - loh.

wie die beiden vorigen Strophen.

**Moderato.**

**Chor:** בּוֹאֵי בּשְׁלֹם

Bau - i w'scho - laum äte - res ba - älöh gam bë - sim -

*poco mosso*

choh u - w'zo-hö - loh      tauch ē - mu - ně am s'gul -  
*poco mosso*

loh bau - i chal - loh      bau - i chal - loh.

Vorsänger wiederholt: בָּאָן

Bau - i wě - scho-laum ä - te - - res ba - älöh  
*poco mosso*

gam bě - sim - choh u - w'zo-hö - loh      tauch ē - mu - ně

am sě - gul - loh bau - i chal - loh      bau - i chal - loh.

Chor: לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Nr. 8. Andante. (5) לְכָה דָּזְדִּי

Vorsänger: לְכָה

L'choh daudi lik - ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

*Chor: לְכָה*

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-

bos n'kab - - loh.

*Vorsänger: שִׁמְעוֹר*

Scho-maur w'so - chaur b'dib - bur e - chod hisch-mi-o - nu ēl ham - m'ju - chod. Ādau - noi e - chod u - schēmau e - chod l'schēm u-l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

*Chor: לְכָה*

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-

bos n'kab - - loh.

*Vorsänger:* לְקָרָאת

Lik - ras schab - bos l'chu w'ně - l'choh ki hi mě-  
kaur hab - bro - choh mě - rausch mik - ke - dem  
n'su - choh sauf ma - ä - së b'machscho-woh t'chil-loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh pě - ně schab-  
bos ně - kab - loh.

und wie die beiden vorigen Strophen.

Allegro moderato.

*Vorsänger:* הַחֲעֹרֶרֶי

His-au-rä - ri his-au-rä - ri ki wo au - rëch ku - mi au - ri  
u - ri u - ri schir dab - bë - ri k'waud Adaunoi o - la-jich nig-loh.

*Chor:* לְכָה

Lë - choh dau - di lik - ras kal - loh p'në schab - bos n'kab - loh.

*Vorsänger:* לְאַתָּה בָּשֵׂר

Lau sēwau-schi w'lau sikkolmi mah tisch-tauchă-chi u-mah te-hĕ-mi  
boch je-chĕ-su āni-jĕ am-mi w'niwnĕsoh ir al til - lōh.

*Chor:* לְכָה

Lĕ-choh dau-di lik - ras kal-loh p'nĕ schabbos nĕ-kab - loh.

Tempo giusto.

*Chor:* בָּוֹאָרִי

Bau-i w'scholaum äte - res ba - älöh gam bē-

sim - choh u - wě - zo - hö - loh tauch ē - mu - nē

am s'gul-loh bau-i chal - loh bau-i chal - loh.

Vorsänger wiederholt: בָּאֵי

Bau-i w'scho-laum äte - res ba - älöh gam b'sim-  
choh u - wě-zo - hö - loh. tauch ē - mu - nē  
am s'gul-loh bau - i chal-loh bau - i chal - loh.

Chor: לְכֹה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh pě - ně schab-  
bos ně - kab - loh.

### No. 9. Andantino. (6) לְכֹה דָּזְקִי

Vorsänger: לְכֹה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Chor: לְכֹה

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger:* שְׁמוֹר

Schomaur w'so-chaur b'dibbur e-chod hischmi-o-nu El hamm'juchod  
Adau-noi e-chod usch'mau e-chod l'schém u-l'sif-e-res w'lis-hil-loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'né sbhab-bos n'kab-loh.

*Vorsänger:* לִקְרָאתָן

Lik-ras schabbos l'chu w'né-l'choh, ki hi mě-kaur hab-bro-choh  
měrausch mikkedem n'su - choh sauf ma-ăseh b'machschowoh t'chilloh.

*Chor:* לְכָה

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh p'né schabbos ně-kab-loh.

מִקְדָּשׁ und wie die beiden vorigen Strophen.

*Vorsänger:* הַחֲצֹרֶרֶי

His-au-ră-ri his-au-ră-ri ki wo au-rēch ku-mi au-ri  
u-ri u-ri schir dab-bē-ri k'waud Adau NOI o-lajich nig-loh.

*Chor:* **לְכָה**

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos ně - kab - loh.

*Vorsänger:* **לֹא תִּבְשֶׁר**

Lau sě - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch - tau - chă - chi  
u - mah te - hě - mi boch je - chě - su än - jě am - mi  
w'niw - ně - soh ir al til - löh.

*Chor:* **לְכָה**

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě - ně schabbos ně - kab - loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

*Chor:* **בָּרוּאֵי בְּשָׁלוֹם**

Tenor u. Bass.

Bau-i w'scholaum äte - res baälöh gam b'simchoh u - w'zo - höloh  
tauch ēmunë am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i challoh.

*Vorsänger wiederholt:* בָּאֵי

Baui w'scholaum äte - res ba-älöh gam b'simchoh u - w'zo-höloh  
tauch ēmunē am s'gulloh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

*Chor:* לְכָה

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně-kab - loh.

### No. 10. (7) לְכָה דִּבְרֵי

*Vorsänger:* לְכָה

*Graditamente.*

L'choh dau-di lik-ras kal-loh pě-ně schabbos n'kab - loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh pě-ně schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger:* שְׁמֹור

Schomaur w'sochaur b'dib-bur e-chod hisch-mi-o - nu El hamm'ju-chod  
Adau-noi e-chod usch'mau e - chod l'schém u-l'sif-e - res w'lis-hil - loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'né schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger:* קְרָאת

Lik-ras schabbos l'chu w'né-le-choh ki hi mě-kaur hab-bro-choh  
měrausch mik-ke-dem n'su - choh sauf maäseh b'machs Chowoh t'chilloh,

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'né schabbos n'kab - loh.

הַתְּנוּרִי und מקדש wie die vorigen Strophen.

*Vorsänger:* הַתְּנוּרִי

His-au-rä - ri his-au-rä - ri ki wo au - réch ku-mi au - ri  
u - ri u - ri schir dab-bë - ri k'waud Adaunoi o - la-jich nig - loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik-ras kal - loh p'né schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger:* לא תְּבַשֵּׂר

Lau sē - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-tau - chă - chi  
 u - mah te - hĕ - mi boch je - chĕ - su än - jĕ am - mi wĕ -  
 niw - n'soh ir al til - löh.

*Chor:* לְכָה

*p* Lě-choh dau-di lik - ras kal - loh pě - ně schabbos ně - kab - loh.  
*mf*

Ebenso die beiden folgenden Strophen.

*Chor:* בָּאֵר

Bau-i w'scholaum ä - te - res baälöh gam b'simchoh u - w'zo - höloh  
 tauch ēmunē am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i challoh.

*Vorsänger wiederholt:* בָּאֵר

Bau - i w'scholaum ä - te - - res ba-älöh gam bě - sim - choh

u - w'zo-hölo h tauch ēmunē am s'gullo h bau i chal-lo h bau-i chal-lo h.

*Chor:* **לְבָה**

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.

No. 11. Allegretto. (8) **לְבָה דָזִי**

*Vorsänger:* **לְבָה**

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.

*Chor:* **לְבָה**

*Sopran u. Alt.*

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.

*Bass.*

*Vorsänger:* **שְׁמֹר**

Schomaur w'so-chaur b'dibbur e - chod hischmi-o - nu El hamm'ju-chod

Adaunoi e - chod usch'mau e - chod l'schém u - l'sif-e - res w'lis-hil - loh.

*Chor:* **לְבָה**

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger:* לְקַרְבָּתִה

Lik-ras schab-bos lě - chu w'nē-l'choh ki hi mě - kaur hab-  
bro - choh mě-rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma-  
äseh b'machscho-woh t'chil-loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos ně - kab - loh.  
und wie die beiden vorigen Strophen.

*Vorsänger:* הַתְּעֹרֶרֶי

His-au - ră - ri his-au - ră - ri ki wo au - rēch ku - mi au-ri  
u - ri u - ri schir dab-bē - ri k'waud Ādaunoi o-la-jich nig-loh.

*Chor:* לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger:* לֹא תִּבְשֶׁר

Lau sē-wauschi wēlau sik-kol-mi mah tischtauchächi u-mah te-hēmi boch  
je - chě-su āni-jē am - mi wē-niw-ně - soh ir al til - lōh.

*Chor: לְכֹה*

Musical score for the Chorus section. The vocal line consists of eighth-note chords. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords.

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Allegretto.

*Chor: בָּאֵר*

Musical score for the Chorus section. The vocal line features eighth-note chords with dynamic markings *p* (piano) and *crescendo*. The piano accompaniment includes eighth-note chords and sustained notes.

Bau-i w'scholaum äte - res ba - älöh gam b'sim-choh u - w'zohöloh.  
*crescendo*  
tauch ē - mu-nē am s'gulloh bau-i chal - loh bau-i chal-loh.

*Vorsänger wiederholt: בָּאֵר*

Musical score for the Soloist repeating the phrase. The vocal line consists of eighth-note chords. The piano accompaniment provides harmonic support.

Bau-i w'scholaum äte - res ba - älöh gam b'simchoh u - w'zo-hö-loh  
tauch ē - mu-nē am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

*Chor: לְכֹה*

Musical score for the Chorus section. The vocal line consists of eighth-note chords. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords.

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab - bos nē - kab - loh.

**לְכֹה דָזִי (9) (לְבַין הַמְצָרִים)**

*Vorsänger:* **לְכֹה**

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě - ně schabbos n'kab - loh.

*Chor:* **לְכֹה**

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě - ně schabbos n'kab - loh.

*Vorsänger:* **שְׁמוּר**

Scho-maur w'so-chaur b'dib-bur e - chod hisch-mi-o - nu El  
hamm'ju-chod Ādau - noi e - chod u - schě-mau e - chod  
l'schěm u - lě - sif - e - res w'lis-hil - loh.

*Chor:* **לְכֹה**

Lě-choh dau-di likras kal-loh pě - ně schabbos n'kab - loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Moderato.

*Vorsänger:* **הַתְּעַזֵּרִי**

His-au - ră - ri his-au - ră - ri ki wo au - rĕch ku - mi au - ri

u - ri u - ri schir dab - bě - ri k'waud Adaunoi o - la - jich nig-loh.

*Chor: לְבָה*

*doloroso*

L'choh dau - di lik - ras kal - loh p'nē schab-

*doloroso*

bos n'kab - loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Lento.

*Chor: בְּנֵי*

*sordo*

Bau-i w'scholaum ä - te - res ba - älöh gam b'sim-choh u-

*sordo*

*sereno*

w'zo - hö - loh tauch ēmu - ně am s'gul - loh

*doloroso*

bau-i chal-loh bau-i chal-loh.  
*doloroso*

Vorsänger wiederholt: בָּאֵי

Bau i w'scholaum ä-te-res ba - älöh gam b'simchoh u - w'zo-hö-  
loh tauch ēmu-nē am s'gulloh bau i chal-loh bau i chal-loh.

Chor: לְכֹה

Lě-choh daudi lik-ras kalloh p'nē schabbos n'kab - loh.

### No. 13. Larghetto. לְשִׁבַּת חִזּוֹן (10) לְכֹה דָּזְדִּי

Vorsänger: לְכֹה

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě-nē schabbos ně-kab - loh.

Chor: לְכֹה

Lě-choh daudi lik - ras kal-loh pě-nē schabbos ně-kab - loh.  
diminuendo

*Vorsänger:* שְׁמֹר

Schomaur w'sochaur b'dibbur echod hischmi-o - nu El hamm'ju-chod

Ādaunoi e-chod u-schēmāu e-chod l'schēm u-l'sif-e - res w'lis hil-loh.

*Chor:* Da capo.

*Vorsänger:* לְקַרְאָת

Lik-ras schab-bos l'chu w'nē - le - choh ki hi mě-kaur hab-

b'ro - choh mě - rausch mik-ke - dem n'su - choh sauf ma-ăseh

b'machscho-woh t'chil - loh.

*Chor:* Da capo.

Der Vorsänger singt die dritte, fünfte und siebente Strophe nach der Melodie von שְׁמֹר; die vierte, sechste und achte wie לְקַרְאָת;

*Chor:* בּוֹאִי בְּשַׁלּוֹם

*espressivo*

Baui w'scholaum ā- te-res ba - ālöh gam b'sim-choh u - w'zo-höloh

*espressivo*

*perdendo*

tauch ē-mu-nē am s'gulloh bau - i chal - loh bau-i chal-loh.

*perdendo*

*Vorsänger wiederholt:* בָּאֵי

Bau-i w'scholaum ä-te-res ba-älöh, gam b'simchoh u-wě-zo-hö-loh,  
 tauch ēmu-ně am sě-gul-loh, baui chal-loh, baui chal-loh.

*Chor:* Da capo.

### No. 14. Adagio. Psalm 92. (1)

*Vorsänger:* מִזְמֹר

Mis-maur schir l'jaum ha-schabbos.

*Chor:* טֹב לְהַזְדֹּהֶת

Tauw l'haudaus l'Adau - noi u-lě-sam-měr l'schimcho El - jaun.

*Vorsänger:* לְהַגִּיד

L'haggid bab-bauker chas-de - cho we-ě-mu-no-s'cho bal - lě - laus.

*Chor:* עֲלֵי עַשְׁׂוֹר

Ä-lě o-saur wa-ä-lě nowel ä-lě higgo - jaun b'chin-naur ki'

simmachta-ni Ādaunoi b'fo - ö-le - cho b'maăsē jo-de - cho āran - nēn.

*Vorsänger recitando:* מה גָּדוֹלַה  
espressivo

Mah god-lu ma-ăse-cho Ā-dau - noi mĕ-aud o - m'ku mach-sch'wau -  
rit.  
se - cho isch ba-ar lau jē - do u - ch'sil lau jo-win es saus  
*a tempo*  
bif-rau-ach rĕ-scho - im k'mau ē-sew wa-jo - zi - zu kol pauălē  
rit.  
o - wen l'hi - schomdom ädē ad.

*Chor:* וְאֵת  
Wat - toh mo - raum l'aу - lom Ādau - noi.

*Vorsänger recitando:* בְּרִית מְשֻׁבָּח  
Ki hin-nēh au - j'wecho Ā - dau-noi ki hin-nēh au-j'we-cho jau -  
pesante risvegliato  
wē-du jis - por - du kol pauălē o - wen. Wat - to - rem ki -

*r'ém kar-ni bal-lau-si bě-schemen ra-ă-non wat-tab-bět ē-ni bě-*

*schu-roi bak-ko-mim o-lai m'rě-im tisch - ma-noh os - noi.*

*Chor: צְדִיק*

Soprano 1 & 2. { Zad-dik kat-to-mor jif-roch k'e-res bal-wo-naun jis geh.

Alt. { }

Soprano. { Sch'sulim bě-wěs A-dau-noi b'chazraus Elauhě-nu jaf-ri-chu.

Alt. { }

Tenor. { }

Bass. { }

*dolce*

Soprano 1 & 2. { Aud j'nuwun b'sě-woh d'schěnim w'ra-nan-nim jih - ju,

Alt. { }

Soprano. { L'haggid ki jo-schor Ādau-noi zu - ri w'lau aw-lo-soh bau.

Alt. { }

Tenor. { }

Bass. { }

## No. 15. Andante. Psalm 92. (2)

*Vorsänger:* מִזְמֹר*a piacere*

Mismaur schir l'jaum ha-schabbos. Tauw l'hau - daus l'A - dau-  
noi u - l'sam-mér l'schimcho El - jaun.

*Chor:* לְהַפֵּיד

L'hag-gid bab - bau-ker chas-de - cho we - ē - mu - no - s'cho  
bal - lë - laus ä - lë o - saur wa - äle no-wel ä -  
lë hig-go - jaun b'chin - naur ki sim - machta - ni Adaunoi  
b'fo - öle-cho b'masë jo - de - cho äran - nën.

*Vorsänger recitando:* מה בְּרֵלָה

Mah god - lu ma - ä - se-cho Adaunoi mě - aud o - m'ku  
 machsch'wause - cho isch ba - ar lau jē - do u - ché-  
 sil lau jo - win es saus bif-rau-ach r'scho-im k'mau ē - sew wa-jo-  
*roco*  
 zi - zu kol pau - älē o - wen l'hi - schomdom ädē ad.

*Chor:* וְאַתָּה

W'at-toh mo - raum l'a - lom Ada - noi.

*Vorsänger recitando:* בְּרִיתְפָּה

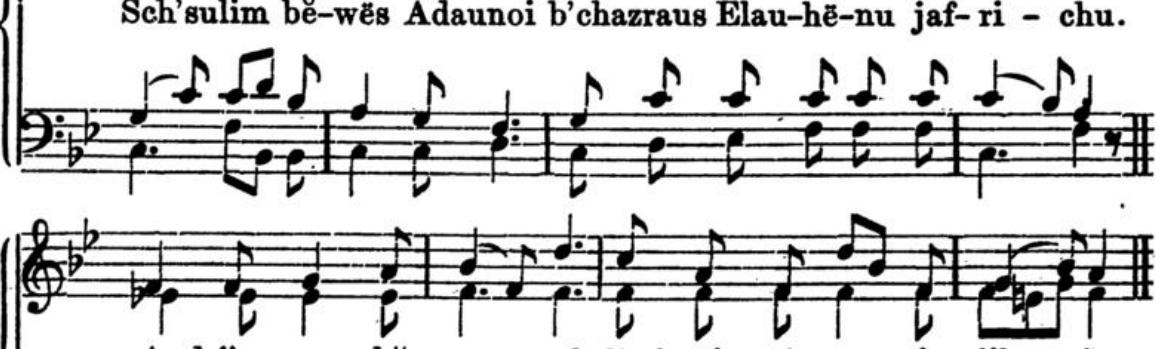
Ki hin - nēh au - j'we-cho Adaunoi ki hin - nēh au-j'we-  
 cho jau-wē-du jis - por-du kol pau - älē o - wen wat-torem kir - ēm  
 kar - ni bal - lau - si bē - sche - men ra - ännon wat - ta - bēt ē - ni  
 b'schuroi bak - ko - mim o - lai m'rē-im tisch - ma - noh os - noi.

## Pastorale.

Chor: זקנין

Sopran 1 & 2. { 

Alt. { 

Sopran. Alt. { 

Tenor. Bass. { 

## No. 16. Psalm 92. (3)

Vorsänger: מזמור



*Chor:* לְהַגִּיד

L'haggid bab-bau-ker chas - de-cho we-ě-mu-no-s'cho bal-

lē - laus ä - lē o - saur wa - äle no-wel ä-

lē hig-go - jaun b'chin - naur ki sim-mach-ta - ni Ädau-

noi b'fo - öle-cho b'maäsöh jo - de-cho ä - ran - nän.

Recitativ.

*Vorsänger:* מה גָּדְלֵי

Mah god-lu ma-äse- cho Ä - dau-noi m'aud om'ku machsch'wau-

se-cho, isch ba - ar lau jē-do u - ch'sil lau jo - win es



saus bif - rau - ach rě - scho-im k'mau ě - sew wa - jo - zi - zu kol



pau - äle o - wen l'hi - schomdom ädē ad.

*Chor:* תְּפִירָה

Wat - toh mo - raum l'a - lom Ādau - noi.

Recitativ.

*Vorsänger:* פִּי תְּפִירָה

Ki hin - nēh au - j'we - cho Adau - noi ki hin - nēh au -

j'we - cho jau - wē - du jis - por - du kol pau äle o - wen. wat -

rit. to - rem kir - ēm kar - ni bal - lau - si bě - sche - men

ra - ä - non wat - ta - bět ě - ni b'schu - roi bak - ko - mim o - lai

m'rē - im tisch - ma - noh os - noi.

## Cantabile.

Solo: צְדִיק

Sopran  
1 & 2.

Zad-dik kattomor jif-roch k'e - res ballwo-naunjis - geh.

Alt.

*Chor:*

Sopran.

Alt.

Sch'sulim b'wēs Adaunoi b'chazraus Elauhē-nu jaf-ri-chu.

Tenor.

Bass.

Solo:

Sopran  
1 & 2.

Aud j'nu-wun b'sē - woh d'schē-nim w'ra-nannim jih - ju.

Alt.

*Chor:*

Sopran.

Alt.

L'haggid ki jo-schor Adaunoi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.

Tenor.

Bass.

## No. 17. לְשָׁבַת (1) מֵכָמָה

Chor: מִ

Herkömmliche Melodie.

Mi cho-mauchoh bo-ē - lim Adaunoi, mi ko-mau - choh ne-

Sheet music for two voices (Soprano and Alto) and piano. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The music consists of two staves separated by a brace. The lyrics are in Hebrew and German.

歌词:

edor bak-kau-desch nau - ro s'hil-laus au - söh fe - le.

*Vorsänger: מלכה*

*recit. a piacere*

Sheet music for two voices (Soprano and Alto) and piano. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The music consists of two staves separated by a brace. The lyrics are in Hebrew and German.

歌词:

Mal-chu-sě - cho ro - u wo - ne - cho bau-kě - a jom lif-  
ně Mauscheh seh ſE - li o - nu w'o - m'ru.

*Chor: ה מלך*

Sheet music for two voices (Soprano and Alto) and piano. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The music consists of two staves separated by a brace. The lyrics are in Hebrew and German.

歌词:

Adau-noi jim - lauch l'au-lom wo - ed.

*Vorsänger: נאמר*

*rec. a piacere*

Sheet music for two voices (Soprano and Alto) and piano. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The music consists of three staves separated by braces. The lyrics are in Hebrew and German.

歌词:

Wē-ne - ē - mar ki fo - doh Adau - noi es Ja - äkauw u - g'o -  
lau mi-jad cho-sok mim-mennu bo-ruch at - toh A - dau -  
noi go - al Jis - ro - el.

No. 18. Allegretto. (2) מִכְמָכָה

*Chor:* מִכְמָכָה

Mi - cho mau-choh bo - ē - lim Ädau-noi mi ko - mau-choh  
ne - ē - dor bak - kau - desch, nau - ro s'hil - laus au - sēh fe - le.

*Vorsänger:* מלכיתך

Mal - chu - sě - cho ro - u wo - ne - cho bau - kē - a jom lif -  
nē Mauscheh seh E - li o - nu w'o - m'ru.

*Chor:* ה' יְמַלֵּךְ

Ädau - noi jim - lauch l'au - lom wo - ed.

*Vorsänger:* רְנָאָמֶר

Wě - ne - - - - - ēmar ki fo - doh Ädau -

noi es Ja-äkauw u - gë - o - lau mi - jad cho - sok mim -  
men-nu bo - ruch at - toh Ädaunoi go - al Jis - ro - ël.

No. 19. Andante. (3) מִי בְּמַכָּה

*Chor:* מִי

Mi cho-mau-choh bo - ë - lim Adau - - noi mi ko -  
maucho ne - ë - dor bak - kau - desch nau-ro s'hil - laus au - së fe - le.

*Vorsänger:* מלכיהך

Mal-chus'cho ro - - u wone - - - cho bau -  
kë - a jom lif - në Mauscheh seh Ë - li o - nu w'o - më - ru.

*Chor:* יְמֵלֶךְ

Ädau - noi jim - lauch l'au - lum wo - ed.

Vorsänger: רְנָאָמֵר  
a piacere

Wne - ē-mar ki fo-doh Ādaunoi es Ja - äkauw u-g'o  
lau mi-jad cho-sok mim-men - nu bo-ruch at-toh Ā-dau-  
noi go-al Jis-ro-el.

No. 20. לַרְגָּלִים (4) מִכְמָה

Chor: ח'ר

Herkömmliche Melodie.

Mi cho-mau-choh bo-ē-lim Ādau-noi mi ko-mau-  
choh ne-ē-dor bak-kau-desch nau-ro s'hil-laus au-sēh fe-le.

Der Vorsänger singt מלכיתך nach der üblichen Melodie.

Chor: ח' יְמָלֵךְ

Ādaunoi jim-lauch l'au-lom wo-ed.

Der Vorsänger: רְנָאָמֵר nach der üblichen Melodie.

## No. 21. Adagio. לְרָה וַיֵּלֶךְ (5) מִכְמָכָה

*Chor:*

### Herkömmliche Melodie.

Der Vorsänger: מִלְכָיוֹת nach der üblichen Melodie.

*Chor:* יְמַלֵּךְ ה'

A musical score for two voices and piano. The top staff is in G major, common time, with lyrics in French: "Adaunoi jim-lauch l'au-lom wo-ed.". The bottom staff is in C major, common time. The piano part consists of bass and treble clef staves.

Der Vorsänger: רְכָמֵר nach der üblichen Melodie.

## No. 22. Maestoso. וְשָׁמַרְתִּי

*Chor:* רַטְמָרִי

A musical score for a vocal piece. The top staff is in treble clef, B-flat major, and common time. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes: "W'schomě-ru b'ně Jis-ro-él es ha - schabbos la - ä-". The bottom staff is in bass clef, B-flat major, and common time, providing harmonic support with sustained notes and chords.

saus es ha - schab - bos l'dau - rau - som b'ris au - lom, bē -  
 ni u - wēn b'nē Jis - ro - - - el aus  
 bē - ni u - wēn b'nē Jisro - - - el  
 hi l'au - lom. o - soh Adaunoi  
 ki schēsches jo - mim es  
 w'es ho - o - rez u - wa - jaum haschwi -  
 ha - scho - ma - jim  
 i scho - was wa - ji - no - fasch.

dim.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
No. 23.*Chor:* בָּזְדִּיבָּר

Herkömmliche Melodie.

Wa-j'dabbēr Mauscheh es mauādē Ādau-noi el b'nē Jis-ro-ēl.

תְּקִיעִי בְּחֻדֶּשׁ  
No. 24. Adagio.*Chor:* תְּקִיעִי

Herkömmliche Melodie.

Tik-u wa-chaudesch schaufor bak-ke-se l'jaum chag-gē-nu.  
ki chauk l'Jisro-ēl hu mischpot l'Ē-lau-hē Ja-ākauw.

כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה  
No. 25. Adagio.*Chor:* כִּי בַּיּוֹם

Ki wa-jaum has-seh j'chappēr ālēchem lē-ta-hēr es-chem

mikkaul chat-tau-sē - chem lif - nē Ādaunoi tit - ho - ru.

### No. 26. Larghetto. (1) יגְלֵל

Vorsänger: יגְלֵל

Chor:

1. Jig - dal Ě - lau - him chai w'jisch tab - bach, we - jisch tab - bach,  
2. E - chod wě - ēn jo - chid k'ji - chu - dau, kě - ji - chu - dau,

Vorsänger:

Chor:

1. nim - zo w'en ēs el m'zi - u - sau, el m'zi - u - sau.  
2. ne - lom w'gam ēn sauf l'ach - du - sau, lě - ach - du - sau.

Vorsänger: יגְלֵל

Chor:

3. Ěn lau dě - mus hag - guf wě - ē - nau guf, wě - ē - nau  
4. Kadmaun lě - chol do - wor ä - scher niw - ro, ä - scher niw

Vorsänger:

Chor:

3. guf, lau na - ä - rauch ē - low kě - du - scho - sau, kě - du - scho - sau.  
4. ro, ri - schaun wě - ēn rě - schis lě - rě - schi - sau, lě - rě - schi - sau.

Die Verse 5, 6, 9, 10 gehen nach der Melodie des ersten, die Verse 7, 8, 11, 12 nach der des zweiten Theils. Der Text des letzten Verses (מִתְהִימָּה), welcher wiederholt wird, ist auf die Melodie beider Theile entsprechend zu vertheilen.

## No. 27. Allegro. (2) יִגְדָּל

Vorsänger: יִגְדָּל



Jig-dal Elauhim chai wě-jischtab-bach nimzo w'ën ës el m'zi-u - sau.

Chor: אָהָרָן

Vorsänger: אַיִן לֹא

Chor: קָדְמָוֹן

schaun wě - en rē - schis l'rē-schi - sau.

Ebenso werden auch die folgenden Verse abwechselnd vom Vorsänger und Chor gesungen. Den letzten Vers (מִתְרִים) singt der Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles; der Chor wiederholt ihn nach der Melodie des zweiten.

## No. 28. Allegretto. (3) יְגָדָל

Chor: יְגָדָל

Jigdal E-lauhim chai w'jischtabbach nimzo w'en es el mězi-u-sau.

Echod w'en jochid k'jichu-dau neělom w'gam en sauf l'achdu - sau. En

lau děmus hag-guf w'ē-nau guf lau naärauch ē-low k'du-schosaū kad-

maun lěchol dowor äscher niw - ro ri schaun wěen rěschis l'rě - schi - sau.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Die letzte Zeile, welche wiederholt wird, wie der zweite Theil.

## No. 29. (4) יְגִדֵּל

Vorsänger: יְגִדֵּל



Jig-dal Elau-him chai w'jischtabbach nim-zo w'en es el m'zi-u-sau.

Chor: יְגִדֵּל

Vorsänger: אַיִן

En lau d'émus hagguf w'e-nau guf lau na-árauch ē-low k'du - scho - sau.

Chor: קָדְמוֹן

Vorsänger: חֶפְּצָה

Hinnau Adaun aulom l'chol nauzor jaureh gě-dullo-sau u-mal - chusau.

Chor: שְׁפָתִים

Schefa n'wuo-sau ně-so - nau el an-schě s'gullo-sau wě-sif - ar-tau.

Die folgenden sechs Verse werden in gleicher Weise abwechselnd von Vorsänger und Chor gesungen, dann folgt der Schlussvers:

Vorsänger: מִתְהִימָּה

Mē-sim j'chajeh El b'rāuw chasdau boruch ādē ad schēm t'hil-lo-sau.

Chor wiederholt: מִתְהִימָּה

Mē-sim j'chajeh El b'rāuw chasdau bo-ruch ādē ad schēm t'hil-lo-sau.

### No. 30. Largo con moto. לְרֵה רַיִב (5) הַגְּדָל

Vorsänger: יִגְדָּל

Jig-dal Ě - lau-him chai  
wě - jischtab - bach nim -  
zo wěn īs el m'zi - u - sau.

Chor: אֶחָד

E - chod wě - īn jo - chid  
kě - ji - chu - dau ne -  
lom wě - gam īn sauf l'ach - du - sau.

*Vorsänger:* אַנְגָּל

En lau dē-mus hag-guf w'ē-nau guf lau na-ārauch ē-low k'duschosau.

*Chor:* קָדְמָן

Kadmaun lēchol dowor äscher niwro rischaun wēen rē-schis l'rēschi-sau.

Vorsänger und Chor tragen ebenso die folgenden Verse abwechselnd vor. Die letzte Zeile wird vom Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles gesungen, vom Chor nach der Melodie des zweiten wiederholt.

### No. 31. Largo con moto. (לְבִנֵּי אֶדוֹן עֲוָלָם)

*Vorsänger:* אֶדוֹן

Adaun au-lom äscher molach bē-te - rem kol j'zir niw-ro.

*Chor:* לְפִתְחָה

L'ēs naăsōh bēchefzau kaul ä-sai melech sch'mau nik-ro.

*Vorsänger:* וְאַחֲרֵי

Wē-a - chă-rē kichlaus hak-kaul lē-wad - dau jimlauch nau-ro.

*Chor: וְהָא*

Wě-hu ho-joh w'hu hau-weh wě-hu jih-jeh b'sif - o - roh.

Ebenso die folgenden Strophen; *בַּרְדוֹ* wie der 1., *וְלָם* wie der 2. Theil.**No. 32. אֲנָعִים זָמִירֹת (לְכַן)***Vorsänger: אֲנָעִים*

1. An-im s'miraus w'schirim e-ě-raug ki ē-le-cho nafschi sa-ă-raug.  
3. Mi-dē dab-ri bichwau-de - cho haumeh lib-bi ēl daude - cho.

*Chor:*

2. Naf-schi chomdoh b'zēl jo-de-cho lo-da-as kol ros sau-de - cho.  
4. Al kēn ādabbēr b'cho nichbodaus w'schimcho āchabbēd b'schirē j'did aus.

*Vorsänger: אַסְפֵּרָה*

5. Āsapp'roh k'waud'cho w'lau r'isicho ādamm'cho āchann'cho w'lau j'da-ticho.

*Chor: בַּיִד*

6. Bē-jad n'wi-echo b'saud āwodecho dimmi - so hädar k'waud haude - cho.

Die folgenden Verse werden in gleicher Weise abgetheilt.

# No. 33. Adagio. (1) רב משלום

*Chor:* משלום

Scholaum row l'au-hă-wě sau-ro-secho w'en lo - mau mich - schaul.

*Vorsänger:* ימי

Jhi scholaum b'chē - lēch schal - woh b'ar-měnau-so - jich.

*Chor:* למן

L'ma-an a - chai w'rē - oi ādab-roh no scho-laum boch.

*Vorsänger:* למן בית

L'ma-an bēs Ādaunoi Ělau-hē-nu āwak - k'schoh tauw loch.

*Chor:* ה

Ādau - noi aus l'am-mau jit - tēn Ādau - noi j'worēch es am-

mau wa - scho - laum.

No. 34. Grave. (2) שְׁלֹום רַב

*Chor:* שְׁלֹום

Scholaum row l'au - hă - wē sau - ro - se - cho

w'en lo - mau mich - schaul.

*Vorsänger:* יְהִי

J'hi scho - laum b'chë - lëch schal - woh

b'ar-m'nau-so - jich.

*Chor:* לְמַעַן

Lě - ma - an a - chai wě - rě - oi  
dab - b'roh no scho - laum boch.

*Vorsänger:* לְמַעַן בֵּית

L'ma - an bës Ādau-noi Ělau-hë - nu ä - wak - k'schoh  
tauw loch.

*Chor:* הָעֵד

Ādau-noi aus l'am-mau jit - tën Ādau-noi j'worëches am -  
mau wa - scho - laum.

# **Schirō Jeschurun.**

---

**Zweite Abtheilung.**

**Morgengottesdienst.**

Am Morgen mögest Du Dein Ohr mir leihen  
Und meine Stimme, Herr, in Huld erhören;  
Dir will ich mein Gebet am Morgen weihen  
Und, Deiner Hilfe harrend, Dich verehren.

Psalm 5, 4.

No. 35. Andante. לֹא אָמַרְתִּי

*Vorsänger:* לֹא

Lau o - mus ki ech - jeh wa-āsap-  
pēr ma - ā - sē Jōh.

*Chor:* יִסְוֹרֵר

Jas - saur jis - s'a - ni Jōh w'lam - mo-wes lau n'so - no - ni.

*Vorsänger:* פֶתַחַת

Pis - chu li scha-ā - rē ze - dek o - wau wom au-deh Jōh.

*Chor:* תְּהִשְׁכָּר

Seh ha-scha-ar l'A - dau - noi zad - di - kim jo - wau-u wau.

*Vorsänger:* אַדְךָ

Au - d'cho ki än - so - ni watthi li li - schu - oh.

*Chor wiederholt:* אָדָה

Au-dě-cho ki ä-ni - so - ni wat-thi li li-schu-oh.

*Vorsänger:* אַבְנָן

E - wen mo - ä - su hab - bau - nim ho - j'soh l'rausch pin - noh.

*Chor wiederholt:* אַבְנָן

E - wen mo - ä - su habbau - nim ho - j'soh l'rausch pinnoh.

*Vorsänger:* מֵאתָן

Më - es A-daunoi hoj'soh saus hi nif-loos b'ë - në - nu.

*Chor wiederholt:* מֵאתָן

Më - es A-dau - noi ho-j'soh saus hi nif-loos b'ë - në - nu.

*Vorsänger:* זה היום

Seh hajaum o-soh Ä-dau-noi no-giloh w'nism'choh wau.

*Chor wiederholt:* זה היום

Seh hajaum o-soh Ä-dau-noi no-gi-loh w'nis-m'choh wau.

### No. 36. Andantino. (1) הזרה

*Vorsänger:* הזרה

Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

*Chor:* הזרה

Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

*Vorsänger:* יאמר

Jau-mar no Jis-ro-él ki l'au-lom chas - dau.

*Chor:* הזרה

Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

*Vorsänger: יְאָמַרְתִּי נָא*

Jau-m'ru no bēs A-hä-raun ki l'au - lom chas - dau.

*Chor: הָדָעַת*

Haudu la-Ä-dau-noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

*Vorsänger: יְאָמַרְתִּי נָא*

Jau-m'ru no jir - ē Ädau-noi ki l'au - lom chas - dau.

*Chor: הָדָעַת*

Haudu la-Ä-dau-noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

### No. 37. נָא

*Vorsänger:*

*espressivo*

On - no Ä - dau - noi hau - schi - oh no.

*Chor wiederholt:*

On - no Ä - dau - noi hau - schi - oh no.

Dieser Vers wird von Vorsänger und Chor nach derselben Melodie wiederholt.

*Vorsänger:*

On - no Ā - dau - noi haz - li - choch no.

*Chor wiederholt:*

On - no Ā - dau - noi haz - li - choh no.

*Vorsänger:*

On - no Ādau - noi haz - li - choh no.

*Chor wiederholt:*

On - no Ā - dau - noi haz - li - choh no.

### No. 38. Moderato. לפסח (2) הַזְדִּי, אָנָא

*Vorsänger:* הַזְדִּי

Herkömmliche Melodie.

Hau - du la - Ā - dau - noi ki tauw ki l'a - lom chas - dau.

*Chor:* הַזְדִּי

Hau - du la - Adau - noi ki tauw ki l'a - lom chas - dau.

Der Vorsänger singt יאמר נא לישראַל nach dem ersten Vers; der Chor wiederholt הַזְדִּי

*Vorsänger: יְאָמַרְיוֹ*

Jau-m'ru no bës A - hä-raun ki l'au-lom chas - dau.

*Chor: הָדָר*

Hau - du la - Ādau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

Der Vorsänger singt *יְאָמַרְיוֹ נָא בֵית יְרִיאָה* wie *יְאָמַרְיוֹ נָא בֵית יְרִיאָה*; der Chor wiederholt das darauf folgende *הָדָר*. — Nach derselben Melodie geht auch *אָפָא*; nur sind die Noten auf die Silben angemessen zu repartiren.

### No. 39. לְחֵג שְׁבוּעוֹת (3) אָפָא, הָדָר

*Vorsänger: הָדָר*

Herkömmliche Melodie.

Haudu la - Ādaunoi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.  
On - - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

*Chor: הָדָר*

Haudu la - A - dau - noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.  
On - - - no Ādau - noi hau-schi - oh no.

*Vorsänger: יְאָמַר*

Jau - mar no Jis - ro - ēl ki l'au-lom chas - dau.  
On - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

*Chor: הָדָי*

Hau - du la - Ādau-noi ki tauw  
On - - no. Ādau - - noi  
ki l'au - lom chas - dau.  
hau - schi - oh no.

Der Vorsänger singt רַאֲמֵרִי נָא בְּרִית אַחֲרֹן nach der Melodie von הָדָי, und wie רַאֲמֵרִי נָא יְרַאֵי ה' der Chor wiederholt das je darauf folgende.

### No. 40. להג הספota (4) הָדָי, אַנְא

*Vorsänger: הָדָי*

Herkömmliche Melodie.

Hau - - du  
On - - no  
la - Ādau-noi ki tauw  
Ā - dau - - noi  
ki  
hau  
l'au - lom chas - dau.  
schi - oh no.

*Chor wiederholt:* הָרָה!

Treble clef, common time, key signature one sharp. The first two measures show a melodic line with eighth and sixteenth notes. The third measure begins with a bass note. The lyrics are: Hau - - du la - Ādau-noi ki tauw  
 On - - no Ādau - - noi

Bass clef, common time, key signature one sharp. The first two measures show a melodic line with eighth and sixteenth notes. The third measure begins with a bass note. The lyrics are: ki l'au - lom chas - dau.  
 hau - - schi - oh no.

Die sämmtlichen folgenden Strophen gehen nach derselben Melodie.

### No. 41. לְחַנֵּפָה (5) אֲפָא הַזֹּדֶג

*Vorsänger:* הָלֹדְיָה

### Herkömmliche Melodie.

A musical score for a single melodic line. The key signature is one sharp (F# major), and the time signature is common time (C). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes:

Hau-du la-Ā-dau - noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.  
On - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

*Chor:* זָהָדָה

A musical score for two voices. The top staff is in common time with a treble clef, and the bottom staff is in common time with a bass clef. The vocal parts are written in a simple harmonic style with eighth and sixteenth note patterns. The lyrics are written below the notes.

Der Vorsänger nach derselben Melodie: רָאַמֵּר נָא; der Chor: das darauf folgende הַדְּבָרִים wiederholend.

**Vorsänger: נא אמרה**

A musical score for a single melodic line. The key signature is C major (one sharp), and the time signature is common time (indicated by 'C'). The melody consists of six measures. The lyrics are: Jau-m'ru no bës A - hä - raun ki l'a - lom chas - dau. On - no Ädau - noi haz - li - choh no. The vocal line includes several grace notes and slurs.

*Chor:*

Hau - du la - Adaunoi ki tauw ki l'aum-chas-dau.  
On - no Ā - dau - noi haz - li - choh no.

Der Vorsänger: יאמְרָה נָא רַאֲרָא, der Chor: הַדְּבָרִים nach derselben Melodie.

## No. 42. Andante. ליטובת (1) הַזְּצָאָה

*Chor:* נִירֵי

Wai-hi bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauscheh ku-moh Adau-

noi w'jo-fu-zu au-j'we - cho w'jo-nu-su m'san-e - cho mippo-ne - cho.

*Vorsänger:* כי מִצְיוֹן

Ki miz - zi - jaun tē - zē sau - roh u - d'war Adau - noi mi-

ru - scho-lo - jim.

*Chor:* בָּרוּךְ

Bo-ruch schenno-san tau-roh l'ammau Jis-ro-ël bik-du-schosau.

*Vorsänger:* גַּדְלֵי

Gad-d'lu la- Ādau-noi it - ti u-n'rau-mä-moh sch'mau jach-dow.

*Chor:* נָגָן

L'cho Ādau-noi hag - g'dul-loh w'hag-g'wu - roh w'hat-tif-  
crescendo

e - res w'hannēzach w'ha - haud ki chaul ba-schomajim u - wo - o-

rez lě-cho Ādaunoi hammamlochoh w'hammis-nas-sě l'chaul lě-rausch.

*Vorsänger:* רֹמְמָה

Rau-mä - mu A - dau - noi Ělau - hē - nu w'hischta - chă - wu  
la - hä - daum rag - low ko - dausçh hu.

*Chor:* רֹמְמָה

Rau-mä - mu A-dau-noi Ělau - hē - nu w'hischta - chăwū l'har kod-  
schau ki ko-dausch Ădau-noi Ělau - hē - nu.

### No. 43. Adagio. (1) אַשְׁרֵי

*Vorsänger:* אַשְׁרֵי

Asch-rē jau-sch'wē wē - se-cho aud jě-ha - lä - lu - cho se - loh.

*Chor:* אַשְׁרֵי

Aschrē ho - om schekko - choh lau asch-rē ho - om sche - Adaunoi Elauhow.

*Vorsänger:* תְּהִלָּתְךָ

Thil-las Ādau-noi j'dab - bēr pi wi-wō-rēch kol bo-sor  
schēm kod-schau l'au - lom wo - ed.

*Chor:* וְאַנְתָּנוּ

Waānach-nu n'worēch Jōh mēat-toh w'ad au - lom ha - lālu - jōh.

### No. 44. Adagio. לְשֹׁבֶת (1) הַכְּנָסָה

*Vorsänger:* יְהִלָּלֵךְ

Je-hallă-lu es schēm Ā-dau-noi ki nis-gow schēmau le - wad - dau.

*Chor:* הוֹדוֹ

Haudau al e - rez w'scho - mo-jim, wa - jo-rem ke - ren

l'am - mau, t'hil - loh lē - chol chăsi-dow liw-

nē Jis-ro - ēl am k'rāu-wau. Ha-lä - lu - jöh.

No. 45. לְשָׁבַת (1) וּבְנִיהָה

*Chor: וּבְנִיהָה*

Uw'nuchauh jau - mar schu - woh Ādaunoi ri - wă - waus

al - fē Jis - ro - ēl ku - moh Ādau - noi

lim-nu-cho-se - cho at - toh wa - ä - raun us - se - cho. Kau-hä -

ne - cho jil - b'schu ze - dek wa - chă - si - de - cho jě - ran - ně - nu, ba - āwur  
 Do - wid aw - de - cho al to - schëw p'ně m'schi - che - cho, ki  
 le - kach tauw no - sat - ti lo - chem tau - ro - si al ta - āsaū - wu.

*Cantabile.*

Ëz cha - jim hi lamma - chă - si - kim bö w'saumě - che - ho m'u - schor,  
 d'ro - che - ho dar - chë nauam w'cholně - si - wau - se - ho scho - laum,

häschiwēnu Ādaunoi ē-lecho w'noschu-woh chaddēsch jo-mēnu kě-ke - dem.

### No. 46. (2) אַשְׁרֵי

*Vorsänger:* אַשְׁרֵי

*Commodamente.*

Aschrē jau-sch'wē wē - se-cho aud j'ha-lă-lu-cho se - loh.

*Chor:* אַשְׁרֵי

Aschrē ho-om schekko-choh lau aschrē ho-om sche-Ādaunoi Elauhow.

*Vorsänger:* תְּהִלָּה

T'hil-las Ādau-noi j'dabbēr pi wi-wo-rēch kol bo-sor  
schēm kod-schau l'au-lom wo-ed.

*Chor:*

Wa-ä-nachnu n'wo-rēch Jōh-mēat-toh w'ad au-lom ha-lălu-jōh.

No. 47. לְשִׁבָּת (2) הַכְּנֵסָה

Vorsänger: יְהִלְלֶה:

Commodamente.



Je-ha-lä-lu es schëm Ä - daunoi ki nis-gow schë-mau l'waddau.

Chor: דָוָדָה

Hau-dau al e - rez w'scho - mo - jim, wa - jo - rem ke - ren l'am-

mau, tě - hil - loh l'chol chă - si - dow liw - nĕ Jis - ro -

el am k'rau - wau ha - lä - lu - jöh.

No. 48. Andante. לְשִׁבָּת (2) וּבְנֵחֶה

Vorsänger: וּבְנֵחֶה

U-wě-nu-chauh jau - mar, schu-woh Adaunoi ri - wă-waus

al - fę Jis - ro - el.

*Chor:* קומֶה

Ku-moh Adaunoi lim-nu-cho-se-cho at-toh wa-ä-raun  
us - se - cho.

*Vorsänger:* פָתְנִיךְ

Kauhă-ne-cho jil - b'schu'ze-dek wa-chăsi-de-cho j'ran - ně-nu.

*Chor:* בָּעֵבֶר

Ba-äwur Do-wid aw - de-cho al to - schëw p'në m'schiche-cho.

קַי לְקַח

Ki le-kach tauw no-sat-ti lochem tau-ro-si al ta-äsaunu.  
*espressivo*

Allegro moderato.

Vorsänger: ♫

Sheet music for the Vorsänger (solo singer). The first staff uses a treble clef and the second staff uses a bass clef. The key signature is one sharp. The lyrics are:

Êz cha - jim hi lam - ma-chă-si - kim böh w'sau -  
m'che - cho m'u - - schor.

Chor: הַרְכִּיבָה

Sheet music for the Chor (chorus). The first staff uses a treble clef and the second staff uses a bass clef. The key signature is one sharp. The lyrics are:

D'ro - che - ho dar - chē nau - am w'chol n'siwause - ho  
dolce

הַשְׁרֵבֶןִי

Sheet music for the Schrebeni section. The first staff uses a treble clef and the second staff uses a bass clef. The key signature is one sharp. The lyrics are:

scho - laum. Hăschiwĕnu Adaunoi ē - lecho w'no - schuwoh chad -

Sheet music for the final section. The first staff uses a treble clef and the second staff uses a bass clef. The key signature is one sharp. The lyrics are:

dĕsch jo - mĕ - nu k'ke - dem.

## No. 49. יְהִידָּשָׁה

*Chor:*

J'chadd'schēhu hak-ko-dausch bo-ruch hu o - lē-nu w'al kol am-mau  
bēs Jis - ro - ēl l'cha-jim u-l'scho-laum l'so-  
saun u-l'sim-choh li - schuoh u-l'ne-cho - moh w'naumar o - mēn.

*Vorsänger wiederholt: Chor: Vorsänger: Chor:*

L'chajim u-l'scholaum. O-mēn, l'so-saun u-l'sim-choh. O-mēn.

*Vorsänger: Chor: Vorsänger: Chor:*

li-schu-oh u - l'ne-cho-moh. O-mēn. W'nau - mar: O - mēn.

No. 50. Andantino. לְשָׁבַת (1) אֵין פָּאֵלְהִינִּי

*Chor:* אֵין

En k'Ë-lau-hë - nu ēn. k'a - dau-në - nu ēn k'mal-  
kë - nu ēn k'mau-schi - è - nu.

*Vorsänger:* מִי

Mi ch'Ë-lau-hë - nu mi cha-dau-në - nu mi chë - mal-  
kë - nu, mi chë - mau-schi - è - nu.

Der dritte und fünfte Vers werden vom Chor nach der Melodie des ersten gesungen; den vierten trägt der Vorsänger wie den zweiten vor.

No. 51. לְרִגְלִים (2) הַזְּצָה

*Chor:* זְצָה

Nach der herkömmlichen Melodie.

Wai-hi bin - sau-a ho-o - raun wa - jau - mer Mauscheh ku-

moh Ādau-noi w'jo-fu - zu au - j'we - cho w'jo - nu-su  
m'san - e - cho mip - po - ne - cho.

*Vorsänger:* בָּי מַצְיוֹן

Ki miz - zi - jaun tē - zē sau - roh u - d'war  
Ādau - noi mi - ru - - scho - lo - jim.

*Chor:* בָּרוּךְ

Bo - ruch schenno - san tau - roh l'am-mau Jis - ro - ēl  
bik - du - scho - sau.

*dolce*

*Vorsänger:* פָּרְלָגִי



Gad-d'lu l'A - dau - noi it - ti u - ně - rau - mä - moh sch'mau jach - dow.

*Chor:* פָּרְלָגִי

L'cho Ā - dau - noi hag - g'dul - loh w'hagg'wu - roh w'hat - tif -

*a tempo*

e - res w'hannē - zach w'ha-haud ki chaul bascho-ma-jim u-wo-o - rez

*ritardando*

*a tempo*

*rit.*

l'cho Ādaunoi hammam-lo-choh w'hammis- na s - sē l'chaul l'rausch.

*a tempo*

*Vorsänger:* רַוְמָתָה

Rau - mä - mu Ā - dau - noi Ělau - hē - nu w'hisch - ta - chă - wu la - hä -

daum rag - low ko - dausch hu.

*Chor: רומטַיְהָ*

Raumă-mu A - dau - noi Elau - hē - nu w'hischta - chă - wu  
rit.

a tempo

l'har kod-schau ki ko - dausch Adaunoi Elau-hē - nu.

a tempo

No. 52. Allegro moderato. (למִתְפָּנָה יָד)

Vorsänger: עַל

Al hak - kaul jis - gad - dal w'jis - kad - dasch  
w'jischtab - bach w'jis - po - ar w'jis - rau - mam w'jis - nas - sē.

Chor: שְׁמוֹ

Sch'mau schel me - lech mal - chē hamm'lo-chim hak -  
ko - dausch bo - ruch hu.

*Vorsänger:* בְּעוֹלָמָות

Bo - au - lo - maus scheb - bo - ro ho - au - lum has - seh  
w'ho - au - lum hab - bo.

*Chor:* פֶּרֶצְנָוּ

Kir - zau - nau w'chir - zaun j'rē - ow w'chir -  
zaun kol bës Jis - ro - el.

*Vorsänger:* צִיר

Zur ho - au - lo - mim šadaun kol hab - b're - jaus Elau -  
ah kol han - n'fo - schaus.

*Chor:* הַיְלֵשְׁבָּה

Ha - jau - schëw b'mer - chä - wë mo - raum ha - schau -

chēn bisch - mē sch'mē ke - dem.

*Vorsänger:* קָרְפַתּוֹ

K'du - scho - sau al ha - cha - jaus u - k'du -  
scho - sau al kis - sē hak - ko - waud.

*Chor:* יְבִיכָן

U - w'chēn jis - kad - dasch schim - cho bo - nu Ädau - noi

Elau - hē - nu l'ē - nē kol choi.

*Vorsänger:* רְנָאָמֵר

*rit. a piacere*

W'nau-mar lē - fo - now schir cho - dosch kak - ko - suw.

Maestoso.

*Halbchor:* שירתי  
ritardando

*p*

Schi - ru l'Ë - lau - him sam - m'ru schmau sau - lu lo-

*Chor:*

rau - chëw bo - äro - waus b'Jöh schë-mau w'il-su lë - fo - now.

*Vorsänger:* רנראָה  
*a tempo*

W'nir - è - hu a - jin bë - a - jin b'schuwau el no - wë - hu kak -  
ko - suw ki a - jin bë - a - jin jir - u b'schuw Ädaunoi Zi - jaun.

*Chor:* רנאָמֶר

ritardando

W'ne - è - mar wë - nig - loh k'waud Ädau - noi w'ro - u kol bo -  
ritardando

sor jach - dow ki pi Ädaunoi dib - bér.

No. 53. לרגלים (3) היכנסה

Vorsänger: יְהִלָּלָה

Ältere Melodie.



Jě-ha-lă-lu es schěm Ādaunoi ki nis-gow sch'mau l'wad - dau.

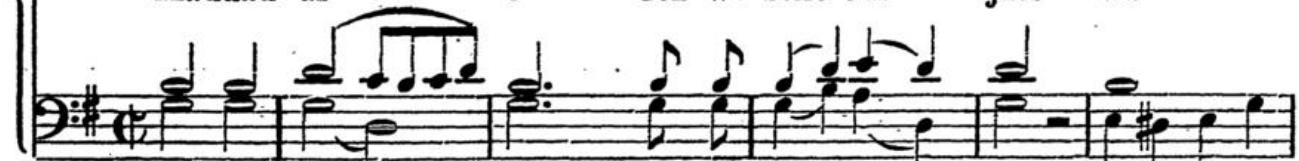
Andante.

Chor: דְּוֹדֶז



Haudau al e - rez wě-scho-mo - jim wa-

*diminuendo*



jo - rem ke - ren l'am - mau, thil - loh l'chol chäsi-

*diminuendo*



dow liw - nē Jis - ro - ēl am k'rau-wau. Ha - lälu - jöh.



No. 54. Lento. לרגלים (1) לדור מזמור

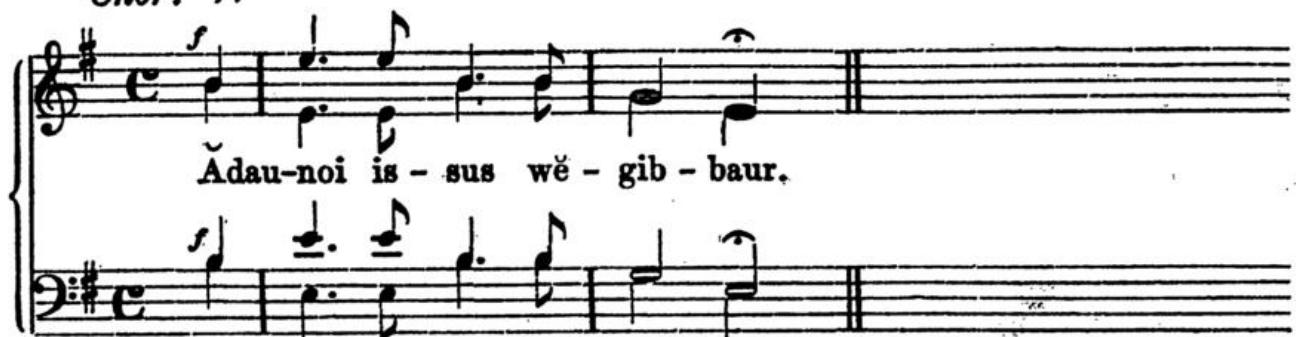
(Die ersten sieben Verse werden vom Vorsänger abwechselnd mit Chor und Gemeinde nach der in No. 3 angegebenen Weise recitirt.)

Vorsänger: מֵהַ



Mi seh me - lech hak - ko - waud.

*Chor:*



Adau-noi is - sus wě - gib - baur.

*Vorsänger:*



Adau-noi gib - baur mil - cho-moh, s'u sch'o - rim ro - schě - chem u - s'u pis - chě au - lom w'jo - wau

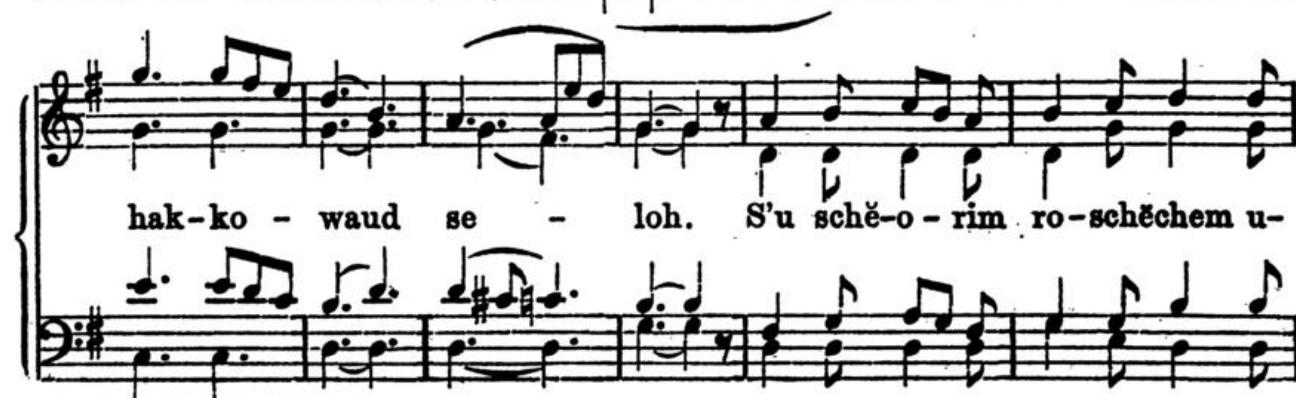
*Allegro.**Chor:*



me - lech hak - ko - waud, mi hu seh me - lech hak - ko - waud



Adau - noi Z'wo - aus, hu me - lech



hak - ko - waud se - loh. S'u schě - o - rim ro - schěchem u -

s'u pis-chē au-lom w'jo-wau me - lech hak-ko - waud  
 mi hu seh me-lech hak - ko-waud Ādau - noi Z'wo - aus hu  
 rit.  
 me - lech hak-ko - waud se - loh.  
 rit.

**מִזְמֹר לְדָוִד (1) לַרְגָּלִים**

*Vorsänger:* **מִזְמֹר**

Mis - maur l'Do-wid, ho - wu l'A - dau - noi b'nē ē - lim ho -  
 wu l'A - dau - noi ko - waud wo - aus.

*Chor:* **הַבִּי**

*fuocooso*  
 Ho - wu l'A - dau - noi k'waud schě - mau hisch -

ta - chă-wu l'A - dau - noi b'had-ras kau - desch.

*Vorsänger:* קול

Kaul Adaunoi al hammo-jim El hak-ko-waud hir - im,  
Ada - noi al ma - jim rab - bim.

*Chor:* קול

dim.  
Kaul A-dau-noi bak - kau-ach kaul Ādaunoi be - ho - dor.  
dim.

*Vorsänger:* קול

Kaul Ādau-noi schau-wēr äro - sim wai - schabbēr Ādau-noi es ar -  
sē hal - le - wo - naun.

*Chor:* נירקידם

Wajar - ki-dēm k'mau ē - gel l'wonaun w'sirjaun k'mau wen rē-mim.

*Vorsänger:* קָדֵם

Kaul Ādau - noi chau - zēw la - hă - waus ēsch.

*Chor:* קָדֵם

Kaul Ādaunoi jo - chil mid - bor jo - chil Adaunoi mid-bar Kodēsch.

*Vorsänger:* קָדֵם

Kaul Ādau-noi j'chau-lēl a - jo - laus wa - jechesauf j'o - raus u-  
w'hē - cho - lau kul - lau au - mēr ko - waud.

*Chor:* קָדְמַבְּלִיל

Ādaunoi lammabbul joschow wa-jēschew Ādaunoi me-lech l'au-lom.

*Chor:* קָדְמַז

ritardando rit.  
Ādaunoi aus l'ammau jit-tēn Ādaunoi j'worēch es am-mau wa-scholaum.  
ritardando rit.

## No. 56. Adagio. לְרִגְלִים (3) וּבְנֹחַת

*Vorsänger:* גָּבָנָה

U-wě-nu-chauh jau-mar schu-woh Ādaunoi ri-wā-waus al-fē Jis-ro-ēl.

*Chor:* יּוֹמָה

Ku-moh Ādaunoi lim-nu-chose-cho at-toh wa-ā-raunusse-cho.

*Vorsänger:* כְּחִנִּיק

Kau-hă-ne-cho jil-b'schu ze-dek wa-chäsi-de-cho j'rannē-nu.

*Chor:* בְּעֵבֶר

Ba-āwur Do-wid aw-de-cho al to-schew p'nē m'schiche-cho.

*Vorsänger:* בְּלֶקֶחַ

Ki le-kach tauw no-sat-ti lo-chem tau-ro-si al ta-ā-sau-wu.

*cresc.*

Ëz cha-jim hi lam-ma-chä-si-kim böh w'sau.

*cresc.*

m'che - ho m'u - schor. D'ro - che - ho dar - chē nau - am  
w'chol n'si - wau - se - ho scho - laum..

*Vorsänger:* הַטִּיבָנָל

*dolce*

Häschi-wě-nu Ädaunoi ē - le - cho wě - no - schu - woh

*Chor:* חֶקְשׁ

chad - dësch jo - më - nu k'ke - - dem.

### No. 57. נִירִיצֵךְ

*Vorsänger recitando:* נִירִיצֵךְ  
a piacere

Na - äri - z'cho w'nakdi - sch'cho b'saud si - ach sar - fē kaudesch  
hammakdischim schimcho bakkaudesch kakko - suw al jad n'wi -  
e - cho w'koro seh el seh wě - o - mar

*Chor:* קָדוֹשׁ

Religioso.

*p* *mf* *f*

Ko-dausch ko - dausch ko - dausch Adaunoi Z'wo - aus,  
m'lau chol ho - o - rez k'wau - dau.

*Vorsänger:* כְּבָדָר

K'wau - dau mo - lē au - lom m'scho - ră - sow schauă -  
lim seh lo - seh a - jeh m'kaum k'wau - dau  
l'um - mo - som bo - ruch jau - mě - ru.

*Chor:* בָּרוּךְ

Bo - ruch k'waud Adau - noi mim - m'kau - mau.

*Vorsänger:* מִמְקָומָן

Mim - m'kau - mau hu ji - fen b'rachāmim w'jo - chaun am ham -

m'ja - chädim sch'mau, e-rew wo - wau-ker b'chol jaum to - mid  
 b'a - - häwoh sch'ma au - m'rim.

*Chor:* שְׁמָה

*sotto voce*

Sch'ma Jis - ro - ēl Ädau-noi Elau-hē - nu Ädau-noi e - chod.

*sotto voce*

*Vorsänger:* שְׁמָה

*dim.*

E - chod hu Elau - - hē - nu hu o - wi - nu

hu mal - kē - nu w'hu mau-schi - ē - nu w'hu jaschmi-

ē - nu b'rachämow schë - nis l'ē - nē kol chai lih-jaus lo-

chem l'ē - lau - him.

*Chor:* שְׁמָה

Ä - ni Ädau - noi Elau - hē - chem.

## ברכת כהנים

Vorsänger: אלֹהִים  
rec. ad libitum.

Elau - hē - nu w'Ë - lau - hē äwau - sē - nu, bo - rächē - nu bab -  
b'ro - cho hamm'schu - le - sches bat - tau - roh hakk'su - woh al jě - dē Mau -  
rit.  
scheh aw-de - cho ho - ämu - roh mip - pi Ahäraun u - wo - now, kau - hänim.

Chor: קידושיך

Am k'dau - sche - cho ko - o - mur

Kohanim: ברוך

Bo - ruch at - toh Adaunoi Elau - hē - nu me - lech ho - au - lum äscher kid -  
d'schonu bik - du - schosau schel A - häraun w'ziwwonu l'worëch es am - mau

Jis - ro - ēl b'a - hä - woh. Chor: O - mēn..

## No. 59. Largo. (1) יברךך

Vorsänger: יברךך Kohanim: Vors.: Koh.: Vors.:

p J'wo - re - chë - cho, j'wo - re - chë - cho, Adaunoi Adaunoi, w'jischa -

*Kohānim:*

dim.

*Vorsänger:* יְהִי *Kohānim:* *Vors.:* *Koh.:* *Vors.:*

*Jō - ēr* *jo - ēr,* *Ādaunoi* *Ādaunoi,* *po - now*

*Koh.:* *Vorsänger:* *Kohānim:* *Vorsänger:*

*po-now,* *ē - le - cho* *ē - le - cho,* *wi - chun - nek - ko*

*Kohānim:*

*Chor:*

*Vorsänger:* יְהִי *Kohānim:* *Vors.:* *Koh.:* *Vors.:* *Koh.:*

*Jis - so* *jis - so,* *Ādaunoi* *Ādaunoi, po-now* *po-now,*

*Vors.:* *Koh.:* *Vors.:* *Koh.:* *Vors.:*

*ē - le - cho* *ē - le - cho,* *w'jo-sēm* *w'jo-sēm,* *l'cho*

*Koh.:* *Vors.:* dim. *Koh.:*

*l'cho,* *scho - - - laum*

*Chor:*

*scholaum.* *O - mēn.*

## No. 60. Andantino. (2) יְבָרֶכְךָ

Vorsänger: יְבָרֶכְךָ

Kohänim:

Jě - wo - re - chě - cho

Vors.: *mf* Koh.: *mf* Vorsänger: רִישֵׁמֶרֶךְ

wo - re - chě - cho, Ādau - noi

Kohänim:

jischmě - re - cho

w'jisch - m're - cho.

Vorsänger: יְאֹרֶךְ

Kohänim:

Jo - ěr

Vors.: *mf* Koh.: *mf*

Vors.:

Ādau - noi

po - now

Kohänim:

Vorsänger:

po - now,

ē - le - - cho

Kohänim:

ē - le - - cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen רִישֵׁמֶרֶךְ in derselben Weise wie  
רִישֵׁמֶרֶךְ.

*Vorständiger:* רְאַתָּה*Kohänim:*

*Vors.:* *Koh.:* *Vors.:* *Koh.:*

Jis-so jis-so,

*Vors.:* *Koh.:* *Vors.:* *Koh.:*

Ādaunoi Ādaunoi, po-now w'josēm, po-now w'josēm,

*Vorsänger:*

po-now, w'josēm, ē-le-cho le-cho

*Kohänim:*

ē-le-cho. le-cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen שְׁלֹלֶם in derselben Weise wie  
und רִיחָנָה.

### No. 61. Andante. (3) רַבְרַכְךָ

*Vorsänger:* רַבְרַכְךָ*Kohänim:*

Jwo-re-chě-cho j'worechěcho,

*Vors.:* רַבְרַכְךָ*Koh.:* רַבְרַכְךָ*Vors.:* רִישְׁמָרֶךָ*Koh.:*

Ādaunoi Ādaunoi, w'jischem'recho

bis

w'jischem'recho.

*Vors.:* רַאֵר*Koh.:**Vors.:* *mf*

jo-er, Ādaunoi

*Koh.:*      *Vors.:*      *Koh.:*

Adaunoi, po - - - now  
ponow, e-le-cho

*Vors.:*      *Koh.:*      *Vors.:*

Jis - so      Jis - so, Adaunoi

*Koh.:*      *Vors.:*      *Koh.:*

Adaunoi, po - - - now  
w'jo - - sém

*Vors.:*

po-now, e-le-cho  
w'josém, l'cho

Der Vorsänger und die Kohärim singen: *וַיְשִׁמְרָה* wie *וַיְחַזֵּק*

Der Vorsänger und die Kohärim singen: *וַיְשִׁמְרָה* wie *שְׁלָלִים* und *וַיְחַזֵּק*

### No. 62. Adagio. (4) *וַיְבָרֶךְ*

*Vorsänger:* *וַיְבָרֶךְ*      *Kohärim:* *וַיְבָרֶךְ*      *Vors.:* *וַיְבָרֶךְ*

J'wore-chě-cho      j'worechěcho, Adaunoi

*Koh.:*      *Vors.:* *וַיְשִׁמְרָה*      *Koh.:*

Adaunoi, w'jischemre - cho

*Vors.:* *וַיְאַרְךְּ*

w'jischi - m're - cho.

*Koh.:*

*Vors.:* *mf*

*Koh.:* *mf*

— Jo - ēr      jo - ēr, Adaunoi      Adaunoi,

*Vors.:*

*Koh.:*

*Vors.:*

*Koh.:*

po - - now      po - now,      ē - - le - cho

ē - le - cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen: יְהִי קָדֵשׁ in derselben Weise wie  
וַיְשִׁמְרֶךָ

*Vorsänger:*

*Kohänim:*

*Vors.:* *mf*

Jis - so      jis - so, Adaunoi

*Koh.:* *mf*

Adaunoi      po - - - now      po - now,

*Vors.:*

*Koh.:*

ē - le - cho     

*Vors.:*

*Koh.:*

ē - le - cho,      w'jo - sēm     

*Vors.:*

*Koh.:*

w'jo-sēm,      l'cho      lē - cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen: מְלֹא קָדֵשׁ in derselben Weise wie  
יְהִי קָדֵשׁ und וַיְשִׁמְרֶךָ

## No. 63. Andantino. לְרִגְלִים (2) אין

Chor: אֵין

En k'Ë-lau - hë - nu en k'a-dau - në - nu  
en k'mal - kë - nu en k'mauschi - ē - nu.

Vorsänger: מִ

Mi ch'Ëlau - hë - nu mi ch'a-dau - në - nu mi ch'mal -  
kë - nu mi ch'mauschi - ē - nu.

Die dritte und fünfte Strophe werden wie die erste gesungen: die vierte wie die zweite.

## No. 64. Larghetto. וַיָּבֹא לְרָה (3) הַזָּאת

Chor: בִּנְיָםִן

Herkömmliche Melodie.

Waihi bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauscheh kumoh Adaunoi,  
w'jofu-zu au-j'wecho w'jo-nu-su m'san-e-cho mip-po-ne-cho.

*Vorsänger:* בָּרְךָ מִצְיוֹן

Ki miz-zi-jaun tē - zē sau-roh u - dě - war  
Ādau-noi mi - ru - scho - lo - jim.

*Chor:* בָּרוּךְ

Bo-ruch schennosan tau - roh l'ammau Jis-ro-ël bik - duschosau.

*Chor und Gemeinde:* בָּרוּךְ מַהוּת

*Unisono.*

Ādau - noi, Ādau - noi, El, ra-chum, w'channun, e-rech ap -  
pa-jim, w'raw che-sed, we - ē - mes, nau-zér che-sed lo - ā -  
lo - sim, nau - sē o-waun, wo - fe - scha, w'chatto - oh, w'nakkeh.

In derselben Weise wird nach רַבּוֹן der Schlussvers לֹא נִירְפְּתַחֲרֵי recitirt.

*Vorsänger:* בְּרַכְלֶה

Gad-d'lū l'A-dau - noi it - ti u - nē - rau -  
mā-moh schě-mau jach - dow.

*Chor:* בְּרַכְלֶה

L'cho Adaunoi hagg'dulloh w'hagg'wuroh w'hattif - e - res w'hannēzach

w'ha-haud ki chaul ba-schoma-jim u - wo - o - rez l'cho Adaunoi ham -  
mam-lo - choh w'hammis-nas-së l'chaul lě-rausch.

*Vorsänger:* רוממי

Rau - mă - mu Ādau - noi Ělau - hē - nu w'hisch-ta - chă -  
wu la-hădaum rag - low ko - dausch hu.

*Chor:* רוממי

Rau - mă - mu Ādau - noi Ělau - hē - nu w'hischtachăwū l'har kodschau,  
ki ko - dausch A - dau - noi Ělau - hē - nu.

No. 65. לְרָה וַיֵּבֶן (3) אֲשֶׁרְיִ

Vorsänger: אֲשֶׁרְיִ

Gravemente.

Asch-re jau-sch'wē wē-se-cho aud jē-ha-lā-lu - - - cho se-loh

Chor: אֲשֶׁרְיִ

Aschrē ho-oм schekkochoh lau aschrē ho-oм sche-Adaunoi Elauhow.

Vorsänger: תְּהִלָּתָן

T'hil-las Adaun-noi j'dab-bér pi wi-wo-rech kol bo-sor schem kod-schau l'au-lom wo-ed.

Chor: בְּאַנְחָנָנוּ

Wa-ānachnu n'worēch Jōh mē-at-toh w'ad aulom ha-lālu-jōh.

No. 66. לְרָה וַיֵּבֶן (4) הַכְּנָסָה

Vorsänger: יְהִלָּלָה

Jě-ha-lā-lu es schem Adaunoi ki nis-gow  
sch'mau lě-wad-dau.

Adagio.

*Chor:*

*הָדָר*

Hau-dau al e - rez w'scho - mo-jim wa - jorem ke - ren  
l'am - mau thilloh l'chol chă - si - dow liw - nē Jis -  
ro - ēl am k'rau wau ha - lä - lu - jöh.

## No. 67. וַיְכִי (2) לְהָדָר מִזְמֹר

(Der Vorsänger recitirt abwechselnd mit Chor und Gemeinde bis Vers 7).

*Vorsänger: מֵרָה*

Mi seh me - lech hak - ko - - - - waud  
Ādau - noi is - sus w'gib - baur Adaunoi gib - baur mil - cho - moh

S'u schě-o - rim ro - schěchem u - s'u pis - chě au - lom  
 w'jowau me-lech hak-ko - waud mi-hu seh me-lech hak-ko-waud  
 Adau-noi Z'wo-aus hu me - lech hak - ko-waud se - loh.

### מִזְמֹר לְדָוִיד (2) לְרַהֲ וַיֵּכֶל

*Vorsänger recitando:*

Mis-maur l'Dowid ho - wu l'A - dau - noi b'nē ē - lim ho -  
 wu l'A - dau - noi ko - waud wo - aus

*Chor: חָבִיכָן Grave.*

Ho - wu l'A - dau - noi k'waud sch'mau hisch - ta - chawu l'A -

*Vorsänger:* קול  
a piacere

dau - noi b'had - - ras kau - - desch.

*Vorsänger:* קול  
a piacere

Kaul Ādaunoi al ham-mo - jim Īl hak-ko-waud hir-im Ādaunoi al ma - jim rab - bim.

*Chor:* קול

Kaul Ādaunoi bak - kau - ach kaul Ādaunoi be - ho - dor

*Vorsänger:* קול

Kaul Ā-daunoi schauwēr ārosim wajschabbēr Ādaunoi es arsē hall'wonaun.

*Chor:* בירקיידם  
grazioso

Wajarki-dēm k'mau ēgel l'wo-naun w'sirjaun k'mau wen r'ē - mim.

*Vorsänger:* קָלְ

Kaul Adau-noi chau - zew la - - häwaus  
esch.

*Chor:* קָלְ

*Sostenuto assai.*

*cresc.*

*p*

Kaul Ādaunoi jo - chil mid-bor jo-chil Adaunoi midbar Kodēsch.

*Sostenuto assai.*

*cresc.*

*p*

*Sopran 1 & 2.*

Kaul Ādaunoi

j'chaulēl a - jo - laus wa-jechsauf jě - o - raus

*Alt.*

u-w'hē-cho - lau kul - lau au - mēr ko - waud.

*Vorsänger:* לְ

Ādaunoi lam - mab - bul jo - schow wa - jēschew Adaunoi

me - lech l'au - lom.

Chor: אָדָעַנוֹי

Adau-noi aus l'am-mau jit-tén Adau-noi j'wo-réch  
es am-mau wa-scho - laum.

## No. 69. לְרֹה וַיְכָ (4) וּבְנָהָה

Vorsänger: וּבְנָהָה

U - w'nuchauh jau - mar, schu - woh Adaunoi ri - wä - waus  
al - fe Jis - ro - él.

Chor: קְוִמָּה

Ku-moh Adaunoi limnucho-se - cho at - toh waäraun us-se-cho.

Vorsänger: פְּתַנְגִּיר

Kauhä - ne - cho sjilb'schu ze-dek wachäsi-de-cho j'ran - ně - nu.

*Chor:* בְּעֵבֶר

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff an bass clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature changes between staves. The first staff begins with a dynamic of *p*, followed by *mf* and *dim.*. The lyrics are: Baăwur Do-wid aw - de - cho al to - schëw p'në mschi-che-cho. The second staff begins with *p*, followed by *mf* and *dim.*. The lyrics are: Ki lekach tauw no - sat - ti lo-chem tau-ro - si al ta - äsauwu. The third staff continues the melody.

*Vorsänger:* פָּנָא

A musical score for a single melodic line. The staff begins with a treble clef and a common time signature. The melody consists of eighth and sixteenth note patterns, with several grace notes preceding the main notes. The lyrics are written below the staff.

*Chor:* קָרְכִּית

A musical score for piano and voice. The top staff is for the voice, featuring a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics in this section are: "D'ro - che-ho dar - chë nauam w'chol n'si-wause - ho scho - laum." The bottom staff is for the piano, with a bass clef and a key signature of one sharp. The music consists of two staves of five measures each, with a repeat sign and a double bar line indicating a return to a previous section.

*Vorsänger:* הַשִּׁירְבֵּנָן

A musical score for two voices. The top staff is in G major and the bottom staff is in C major. The lyrics are: Häschli - wé - nu Adau-noi é - le - - cho w'no - schu- woh chad-dësch jo - më - nu kë - ke - dem

*Chor wiederholt:* *הַשְׁרִבְנִי*

The musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music is in common time. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is: "Häsch-wě-nu Ädau - - noi ē - le - cho w'noschu - woh". The second line of lyrics is: "chad-dësch jo - më - nu kë - ke - dem". The piano accompaniment is indicated by a treble clef and a bass clef with a right-angle bracket between them.

**No. 70. Moderato. לָרָה (3)**

*Chor:* *אֵן כָּאַלְקִינִי*

The musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music is in common time. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is: "En k'Ë - lau - hë - nu en k'a - dau - në - nu en k'mal -". The second line of lyrics is: "kë - nu en k'mauschi - e - nu.". The piano accompaniment is indicated by a treble clef and a bass clef with a right-angle bracket between them.

*Vorsänger:* *מִי*

The musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music is in common time. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is: "Mi ch'Ë - lau - hë - nu mi ch'adau - në - nu mi chë - mal -". The second line of lyrics is: "kë - nu mi ch'mauschi - e - nu.". The piano accompaniment is indicated by a treble clef and a bass clef with a right-angle bracket between them.

*Chor:* נָעַדְהַ

Nau-deh l'Ë - lau - hë - nu, nau-deh l'A - dau - në - nu  
nau-deh lë - mal - kë - nu nau-deh l'mau-schi - è - nu.

*Vorsänger:* בָּרוּךְ

Bo-ruch Elau - hë - nu bo - ruch Adau - në - nu bo - ruch mal -  
ritardando  
kë - nu bo - ruch mau - schi - è - nu.

*Chor:* אֲתָה a tempo

At - toh hu Elau - hë - nu at - toh hu ä - dau - në - nu  
at - toh hu mal - kë - nu at - toh hu mau - schi - è - nu.

## No. 71. Adagio. אֲנָعִים זְמִירֹות

(Vorsänger und Chor recitiren abwechselnd bis קָשֵׁר תַּפְלִין nach dem Modus in No. 3; auch kann diese Piece der Nummer 32 angefügt werden.

*Vorsänger:* קָשֵׁר תַּפְלִין

Kescher t'fillin her-oh le-o-now t'munas Adaunoi l'ne-ged e-now.

*Chor:* רָזֶחֶת

Rauzeh b'ammau a'nowim j'foer jauschew t'hillaus bom l'hispo - er

*Vorsänger:* רָאשׁ

Rausch dë-wo - rë - cho e-mes kau-rë më-rausch daur wo-daur  
am dau-reschcho dë - rausch.

*Chor:* שִׁיחַת הַמּוֹן

Schis hä - maun schi-rai no o - le - cho w'r'in - no - si  
tik - raw e - le - cho.

*Vorsänger:* פָּתַחְלֵתִי

Tě-hil-lo-si s'hi l'rausch'cho äteres u-s'fil-lo-si tikkaun k'taures.

*Chor:* פִּיכָּר שִׁירָת

*Allegro moderato.*

*Vorsänger:* בְּרַכָּתִי

*Chor:* יְבָרְכָתִי

*Vorsänger:* יְהִי־רָב

Je - ě - raw no si - chi o - le - cho ki nafschi sa-

crescendo

ăraug ě - le - cho.

*Chor wiederholt:* יְהִי־רָב

Je - ě - raw no si - chi o - le - cho ki - naf - schi

sa - ă - raug ě - le - cho.

# **Schirē Jeschurun.**

---

**Dritte Abtheilung.**

**Vermischte Gesänge.**

**Des Ew'gen Gnad' und Huld will ich  
Besingen jetzt und ewiglich.**

**Psalm 89, 2.**

ברוך הבא (1) No. 72. Adagio.

*Chor: ברוך הבא*

Sopran. Alt. *p* { Bo - ruch hab - bo bě - schěm A - dau - noi bě - rach - nu - crescendo

Tenor. Bass. *p* chem mib - běs A - dau - noi. El Ädau - noi wa - jo - er lo - dim.

*p* nu is - ru chag ba - äwausim ad kar - naus hammis - bě - ach. cresc. dim.

*cresc.* dim.

*Vorsänger: אלי*

El - li at - toh w'au-dek - ko Elauhai ä - rau - mä - mek - ko.

*Chor:* הָלֹדֶל

Haudu l'A-daunoï  
ki l'aulom chas dau hau-du l'A-  
ki tauw

dau-noï ki tauw ki l'au-lom chas-dau.

**No. 73. Psalm 23. Andante.**

*Vorsänger:* מזמור

A musical score for 'Mismaur l'Dowid' in common time (C). The key signature is A major (two sharps). The melody is in G major (one sharp). The lyrics are in French: 'Mismaur l'Dowid. Adau-noi rau-i lau ech-sor,' and 'bin-aus de-sche jarbi-zë - ni al më m'nuchaus j'na-hä - lë - ni.' The music consists of two staves of eight measures each.

*Chor:* נְפָטִי

*Vorsänger:* פָּזָן*pesante**roco**espressivo*

Gam ki ə-lēch b'gē zalmowes lau i - ro ro ki at - toh im-mo-  
di schiwtē - cho u - misch-an - te - cho hē-moh j'na - chämuni.

*Allegretto.**Chor:* תַּעֲרֵךְ

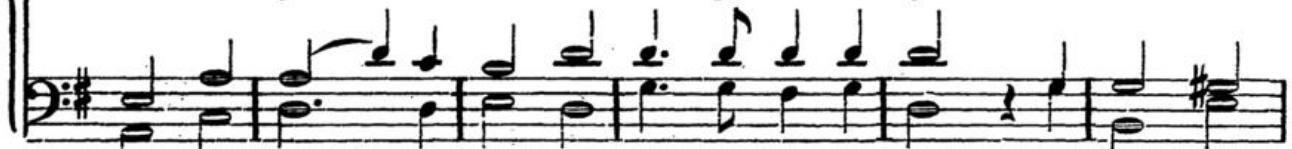
Ta-ärauch l'fo-nai schulchon ne-ged zau-rä-roi di-schanto wa-



sche - men rau - schi kau - si r'wo - joh. Ach tauw wo-



che - sed jir - dě - fu - ni kaul jě - mě cha - joi wě - schaf - ti

*ritardando*

b'wēs Adau - noi l'au - rech jo - mim.

*ritardando*

## No. 74. Allegro moderato. Psalm 128. (1)

*Vorsänger:* שיר

Schir ham-ma - ä - laus. Asch-rē kol j'rē Ä - dau-noi  
ha - hau - lēch bid - ro - chow.

*Chor:* גניע

J'gi-a kap-pe-cho ki sau-chēl asch - re - cho w'tauw loch.

*Vorsänger:* קתפָאָן

Esch-tē - cho k'gefen pauri-joh b'jarkē - sē wē - se - cho.

*Chor:* בְּנֵי־חֶבֶד

Bo - necho kischsilē sē - sim so - wiw l'schulchone-cho.

*Vorsänger:* הַגָּהָה

Hin - nēh ki chēn, j'waurach go-wer j'rē Ä - dau - noi.

*Chor:* יְבָרֶכֶךְ

J'wo-rechē-cho Ä-dau-noi miz - zi - jaun u-r'eh b'tuw J'ruscholo-jim

*Halbchor:*

kaul j'mē cha-je-cho u-r'ēh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al

*Chor:*

Jis - ro - ēl, u-r'ēh wonim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis-ro-ēl.

## No. 75. Andante. (2) בָּרוּךְ הַבָּא

Chor: בָּרוּךְ

Sopran  
1 & 2.

Bo - ruch hab - bo bě - schēm Ādau-noi bě-

Alt.

rach - nu - chem mib - běs Ādau - noi.

Vorsänger: בָּרוּךְ

Ēl Ādau - noi wa - jo - er lo - nu is - ru - chag ba-āwau-

sim ad kar-naus ham-mis - bě - ach.

*Chor:* אֱלֹהִים

E - li at - toh w'au-dek-ko, Elau - hai ä - rau-mä - mek-ko.

*Vorsänger:* הַזְדָּבָן

Haudu l'A - dau - noi ki tauw ki lë - au - lom chas - dau.

*Chor:* הַזְדָּבָן

Hau-du l'A - dau - noi ki tauw ki l'a - lom chas - dau.

## No. 76. Andantino. Psalm 128. (2)

*Vorsänger:* שִׁיר

Schir ham - ma - ä - laus. Asch-re kol j're Ädau - noi ha - hau - lëch bid - ro - chow.

*Chor:* יְהִי־עָם

J'gi - a kap - pe - cho ki sau - chël

asch - - re - cho w'tauw loch.

*Vorsänger:* אֲשֶׁר

Esch - t'cho k'ge - fen pau-ri-joh b'jar - kě - sě wē - se - cho.

*Chor:* בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

Bo - ne - cho kisch-si - lē sě - sim so - -

wiw l'schulcho - ne - cho.

*Vorsänger:* הַפְּתַח

Hin - něh ki chěn j'waurach go - wer j'rě Adaunoi.

*Chor:* יְבָרֶךְ

J'wo - re - chě - cho Adaunoi miz - - zi - jaun u -

Sheet music for the first section of the service. The vocal line consists of two staves. The lyrics are:

r'eh b'tuw Jěru-scho-lo-jim kaul j'mě cha-je - cho.

*Vorsänger: וַיַּרְא אֱלֹהִים*

Sheet music for the Vorsänger. The lyrics are:

U-r'eh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis - ro - ēl.

*Chor wiederholt: וַיַּרְא אֱלֹהִים*

Sheet music for the Chorus repeating the Vorsänger's part. The lyrics are:

U-r'eh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis - ro - ēl.

### No. 77. Andante. (לֶפֶסֶח וְלֶשְׁבָעוֹת)

Zum Morgengottesdienst an den beiden letzten Tagen des Pesach- und an den Tagen des Wochenfestes.

*Am siebenten Tage.*

*Vorsänger: נְשָׁעִים*

Sheet music for the Vorsänger on the seventh day. The lyrics are:

Nauschoim mitbēn kiz-vē jod tat-toh lomau schēm wo-jod.

*Chor: וַיַּרְא*

Sheet music for the Chorus on the seventh day. The lyrics are:

Wa-jar Jis - ro - ēl es ha - jod.

Ebenso werden die anderen Strophen gesungen. Wegen der ungleichmä-  
sigen Länge der vom Chor zu singenden Verse sind die Silben in geeigneter

Weise zu repartiren. — Folgende Beispiele eines elf Silben und eines drei Silben enthaltenen Verses mögen als Norm für die anderen dienen. Durch die darin gleichzeitig angebrachten Abänderungen in Melodie und Satz ist dem Chordirigenten Gelegenheit gegeben, nach Ermessen eine Abwechselung im Vortrag eintreten zu lassen.

**Am siebenten Tage.**

*Chor:* יְבִרְיתָה

U-w'ruach ap-pe-cho ne-ermu mojim.  
Os niw-hä-lu.

**Am achten Tage.**

*Chor:* אַנְ

Wa-j'dab-bēr Elau-him.  
Kab-bēd es o - wi - cho

*Chor:* לֹא תַּרְצַח (dreisilbig).

w'es im - me - cho.  
Lau tir - zoch.

**Schlussvers am Pesach.**

*Chor:* בַּיּוֹם

Ba-jaum ha-hu jih - jeh Adaunoi e - chod u-sch'mau e - chod.  
rit.

## No. 78. Larghetto. (לְסִכּוֹת)

*Vorsänger:*

Hau - - scha-no l'ma-ancho      Elau - hē-nu hauscha-no.

*Chor:*

Hauschano,      Hauschano.

לְמַעַנָּה בָּרוּאָנִי - לְמַעַנָּה גּוֹאָלָנִי - לְמַעַנָּה דָּרְשָׁנִי

*Vorsänger:**Chor:*

Schaddai      mau - schi-i      hau - scha - no.

Tau - fi - a      w'sau - schi-i      hau - scha - no.

*Vorsänger recitando:**Chor:*

K'hauschato ē-lim b'lud immoch b'zës-cho l'jescha ammoch, kën hauschano.

Ebenso die folgenden Strophen.

*Vorsänger:* בְּהֵזֶבֶת שְׁבִיתָה  
*expressivo.*

K'hau-scha - to sch'wus schiw - tē      Jaäkauw to - schuw w'soschiw

*Chor:**Vorsänger:*

sch'wus o - hö - lë Ja - äkauw, w'hau - schi - oh no.      K'hauschato schau -

*Chor:*

m'rē mizwaus w'chauchē j'schu-aus El l'mauscho-aus

*Chor:*

w'hauschioh no. Ā - ni wo-hau hau-schi - oh no.

*Chor risentito: למען העת*

L'ma-an da - as kol am-mē ho - o - rez ki Ādau-

noi hu ho - E-lau-him ēn aud.

**No. 79. (לפָמָת תֹּרְהָ) אַתָּה הָרָאֵת**

(Dieses aus entsprechenden Bibelversen zusammengesetzte Gebetstück wird in der, bei dem 'תֹּרְהָ וְתִנְחָן בְּרָאָשָׁר' üblichen Vortragsweise vom Vorsänger und der Gemeinde abwechselnd recitirt. — Zur Orientirung folgen hier als Muster einige Verse von verschiedener Länge und Betonung.)

*Vorsänger: אַתָּה הָרָאֵת  
a piacere*

At-toh hor-ēso loda-as ki Ādaunoi hu ho-Elau-him - ēn aud mill'waddau.

Gemeinde: אַיִל בְּמֹרֶךְ  
*a piacere*

A musical score for a single melodic line. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is common time (indicated by 'C'). The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staff: "En ko-mauchow wo-Ělauhim Čadaunoi wě-ěn k'ma-ă - se - cho." The first two words have a fermata over them. The note values are indicated by vertical stems and horizontal dashes.

*Vorsänger:* לְעִיטָה

A musical score for 'Au-séh' featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of common time. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: L'au-séh nif-lo-aus g'daulaus l'waddau ki l'au-lom chas-dau.

Gemeinde: רַאֲמָרִי

A musical score for soprano voice in G major, common time. The vocal line consists of six measures. The lyrics are: 'l'haudaus lëschëm kod-sche-cho'. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, with some quarter notes. Measure 1 starts with a half note followed by an eighth note. Measures 2-4 begin with eighth notes. Measure 5 starts with a quarter note. Measure 6 begins with a half note.

Der Vers **ה' מלך** wird zuerst vom Vorsänger vorgetragen, wie folgt:

**ה' מלך Vorsänger:**

A musical score for a solo voice, likely soprano, featuring two staves of music with lyrics in French. The first staff begins with the instruction "expressivo". The lyrics are "Adaunoi me - - - lech Adaunoi mo - - -". The second staff continues with "- - - loch Adaunoi jim - lauch l'aulom wo-ed.". The music consists of sixteenth-note patterns and rests.

Die Gemeinde wiederholt darauf denselben Vers in gewöhnlicher Weise.

Der Vorsänger trägt ebenso שְׁמַעַן vor, wie folgt:

*Vorsänger:* פָּסְמִישׁ  
*con moto.*

A musical score for voice and piano. The vocal line starts with a melodic line over a piano accompaniment. The lyrics are: Sch'ma Jis - ro - el, Ādau - noi, Ělau-, hē - nu, Ādau - noi, e - chod. The music is in common time (indicated by '3/4') and includes dynamic markings like 'con moto.' and 'p'.

Der Chor und die Gemeinde recitiren wiederholend den Vers in oben angegebener Weise. — **בְּרִית חֶפְּרוֹאִים** wird vom Vorsänger nach der, an den üblichen Melodie gesungen (s. Seite 107).

## No. 80. Allegretto. הַקְפּוֹת

In denjenigen Gemeinden, in welchen am שְׁמִיחָה תָּזְרָה sieben Umzüge um den Almemor üblich sind, werden die nachfolgenden Strophen auf dieselben so vertheilt, dass bei dem ersten und bei dem siebenten Umzug zwei Strophen gesungen werden, bei den übrigen hingegen je eine Strophe.

*Vorsänger: נָאֵן Sopran & Alt. Vorsänger: Sopran & Alt.*

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie.  
Hieran schliesst sich die Piece No. 52 (על הפל)

## No. 81. (לְשָׁנוֹ וּגִילּוֹ) שִׁירָשׁ

Das Gebet אָבָות הָרָאתָן wird wie אָשָׁר בְּגַלְל recitirt und derart vertheilt, dass je vier Satztheile vom Vorsänger, und vier von der Gemeinde vorgetragen werden. Der Vers מִתְשָׁה מִתְשָׁה wird von der Gemeinde wiederholt.

*Vorsänger: שִׁירָשׁ*

*Chor und Gemeinde:*

*a piacere*

Die Strophen אָתָה הַקְבִּצָּה, מִתְשָׁה עַלְהָ, אָשָׁר יְכִيم, הַתְּקִבְצָה werden nach der Weise תָּזְרָה vom Vorsänger vorgetragen und von der Gemeinde wiederholt; nur sind die bezüglichen Verse der Melodie anzubequemen, und die Rücksicht auf den Inhalt des Textes zu nehmen.

## No. 82. Allegretto. אָגִיל וַאֲשֵׁמָה

Vorsänger: אָגִיל

Chor:

Vorsänger:

Chor:

O - gil w'es-mach b'simchas thau-roh bau jo-wau zemach b'sim-  
Chor: chas thau-roh. Thau-roh hi éz cha-jim l'chul - lom cha-jim  
ki im - m'cho m'kaur cha - jim.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Dem Schluss derselben schliesst sich die **הַקְנֶסֶת** für **רְגָלִים שְׁלֹשָׁה** an. S. No. 53.

## No. 83. Allegro. להודו (אנא)

Die herkömmlichen Melodien zu **הַלְלָה** an den vier Festzeiten des Jahres werden an **הַשְׁׂחִיר** in der Frankfurter Synagoge in folgender Reihenfolge ausgeführt.

Vorsänger: הַדּוֹדִי

Hau - du l'A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

Chor: הַדּוֹדִי

Hau-du l'A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

*Vorsänger:* יְאָמַר

Jau-mar no Jis-ro - ēl ki l'au - lom chas - dau.

*Chor:* הָדָר

Hau - du l'A - dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

*Vorsänger:* יְאָמַר בְּנֵי

Jau-m'rū no — bēs Ahā - raun ki l'au-lom chas-dau.

*Chor:* הָדָר

Hau-du l'A - dau - noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

*Vorsänger:* יְאָמַר בְּנֵי

Jau-mě - ru no jir - ē A - dau - noi ki l'au-lom chas - dau.

*Chor:* הָדָר

Hau - - du l'A - dau - noi ki

tauw ki l'au - lom chas - dau.

*Vorsänger:*

On - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

*Chor:*

On - - - no Ādau - noi

hau - - - schi - - oh no.

Dieser Satz wird vom Vorsänger und dem Chor wiederholt.

*Vorsänger:*

On - no Ā - dau - noi haz - li - choh no.

*Chor:*

On - no A - dau - noi haz - li - choh no.

Vorsänger: נָנוֹן

On - no      Ādau - noi      haz - li - choh no.

Chor:

On - no      A - dau - noi      haz - li - choh no.

### No. 84. Allegretto. מַעֲזֵץ צִוְר

Chor: מַעֲזֵץ

Herkömmliche Melodie.

Mo-aus zur jě-schu-o - si l'echo no - eh l'schab-bě - ach.  
Tikkaun běs tě - fil - lo - si w'schom tau-doh n'sab - bě - ach.

l'ěs to - chin mat - bě - ach miz - zor ham-m'nab - bě - ach

os eg-maur bě - schir mis-maur chă - nukkas ham-mis - bě - ach.

## No. 85. לְדוֹד בָּרוּךְ

Chor:

Herkömmliche Melodie.

unisono.

L'Do-wid bo-ruch Ādaunoi zu-ri hamm'lammēd jo - dai lak-row  
 ez - bě - au - sai lam - mil cho-moh, chas - di u-m'zuddo - si mis - gab -  
 bi um'fall'ti li mo - gi-ni u - wau cho-si - si ho - rau-dēd am -  
 mi sachtoi. Ādaunoi moh odom wat-tē-do - e - hu ben ēnausch watt' -  
 chaschwēhu, o - dom la - he - wel do-moh jo - mow k'zēl auwēr,  
 Ādaunoi hat schomecho w'sē - rēd ga be - ho - rim w'jeschonu,  
 b'rauk bo-rok us' - fi - zēm sch'lach chize-cho us'hummēm, sch'lach jo-decho  
 mim - mo - raum p'zēni w'hazzi-lē - nu mimma-jim rab-bim mi - jad  
 b'nē nē - chor, äscher pi-hem dib-ber schow wi - mi-nom j'min schoker.  
 Ělauhim schir chodosch o - schiroh loch b'nēwel o-saur äsamm'roh loch, han -  
 nau-sēn t'schuoh lamm'lochim hap - pau - zeh es Do-wid aw-dau

mě - cherew ro - oh, p'zě-ni w'hazzi-le-nu mi-jad bě-ně něchor  
 ascher pi-hem dib-ber schow wi - minom j'min schoker, äscher boněnu  
 kin - ti - im m'guddo-lim bin - u-rě-hem b'nausě-nu k'so-wi - jaus  
 m'chuttowaus tawnis hěchol, m'sowě-nu m'lě - im m'fi - kim mis-  
 san el san zau - ně-nu ma-ă - li - faus m'rubbowaus b'chuzausě-nu,  
 al - lu - fě - nu m'sub-bo - lim ěn pe - rez w'ěn jau-zěs  
 w'ěn z'wo-choh bir - chauwau - sě - nu, asch - rě ho - om schek -  
 ko - choh lau, asch - rě ho - om sche - Ādau - noi Ělauhow.

**לִמְנָזֶח**

*ad tempo.*

Lamnaz-zě-ach bin-gi-naus mismaur schir. Elauhim j'choně-nu wi -  
 wo - r'chěnu jo - ěr po-now it - to-nu se-loh, lo - da-as bo - o-rez  
 dar - ke - cho b'chol gau-jim j'schuo - se - cho, jau - du - cho am-mim

Elau - him jau - du-cho ammim kullom. Jis-měchu wiran-nă-nu  
l'u - mim ki sischpaut am-mim mischaur u-l'umim bo-o - rez tan -  
chém se-loh, jau - du-cho am-mim Elau - him jau - du-cho am -  
mim kullom, e-rez nos'noh; j'wu - löh j'wo - rě-chēnu Elauhim Elau -  
rit.  
hē-nu, j'wor'chēnu Elauhim w'jir-u au - sau kol af - sē o - rez.

### No. 86. Lento. יְהָ� רַבּוֹן

*Solo.*

*Con sentimento.*

Sopr. 1 & 2.

1. Jōh rib-baun o-lom w'ol - ma - jo ant hu mal - ko
2. Schwochin äsad - dēr zaf-ro w'ramscho loch Eloho kaddi-scho
3. Rawr'win auwodo-jich w'sak - ki - fin mo - chich ro - majo
4. E - lo - ho di-lēh j'kar ur'wo-so p'rauk jas o-noch
5. L'makdo-schēch tuw ul'kaudesch kudschin äsar di bēh jechdumm

Sopran 1 & 2.

*ritardando*

*con moto*

1. me - lech mal - cha - jo, me - lech mal - cha - jo, au -  
2. bo - rē kol naf - scho, bo - rē kol naf - scho, i -  
3. so - kēf k'fi - fin, so - kēf k'fi - fin, lu -  
4. mip - pum ar - j'wo - so, mip - pum ar - j'wo - so, w'ap -  
5. ru - chin w'naf - schin, ru - chin w'naf - schin, wi -

*ritardando*

*con moto*

pp

Alt.

1. wěd g'wur-těch      w'sim - ha - jo schap - pir kǒdo-moch  
 2. rin kad - di - schin      u - w'ně ānoscho chě - was bo - ro  
 3. j'chě g'war      sch'nin al - fin lau jě - aul g'wurtěch  
 4. pik jas am - moch      miggau go - lu - so am - mo di w'charto  
 5. sam - m'run schi - rin      w'rā - - chäschin bi - ruschlēm karto

*dim.*

*Tutti:*  
*con anima*

1. l'hach-wa - jo.  
 2. w'aufē sch'majo.  
 3. b'chuschb'najo.  
 4. mikkol ummajo.  
 5. d'schufra - jo.

1-5. Jöh rib - baun o - lum      w'ol - ma - jo

*dim.*

*cresc.*

1—5. ant hu mal - ko      me - lech mal - cha - jo.

*cresc.*

### No. 87. ציר משלו

(Zwei- auch dreistimmig zu singen.)

*Tutti:*

Ältere Melodie.

Zur mi-sche-lau o - chal-nu bor-chu ě - mu - nai so-

wa - nu w'hau - sar - nu kid - war Ā - dau - noi.

*Solo:* שיר  
*sereno*

Has - son es au - lo - mau rau - ē - nu o - wi - nu, o

chal - nu es lach - mau w'jē - nau scho - si - nu, al

kēn nau - deh lisch - mau u - n'ha - lē - lau bē - fi - nu o-

mar - nu w'o - ni - nu ēn ko - dausch k'A - dau - noi.

*Tutti.* da capo. Ebenso die folgenden Strophen.

No. 88. **Allegretto. Psalm 126.** שיר המעלות ביטוב

*Solo:* שיר

Schir ham-ma-ālaus b'schuw Ā - dau - noi es schiwas Zi-

*Tutti:*

jaun ho - ji - nu k'chaul'mim. Os jim-mo - lē s'chauk  
pi - nu u - l'schau - nē - nu rin - - - noh.

*Solo:*

Os jau-mě - ru waggaujim hig-dil Ā-daunoi la-ăsaus im ē - - leh,

*Tutti:*

hig-dil Adaunoi la-ă-saus im - mo-nu ho - ji-nu sě-mě - chim.

*Solo:*

Schuwoh Ā - dau - noi es schwi - sě - nu ka - ā - fi-kim

*Tutti:*

ban - ne - gew. Has - sau - r'im b'dim - oh b'rin - noh jik-

*Solo:*

zau - ru, ho - lauch jē-léch u - wo-chauh nau - sě meschech has-

*Tutti:*

so - ra, bau jo - wau wě - rin - noh nau - sě ā - lu - mau - sow.

*Solo:* תְּהִלָּתָה

T'hil-las Ā - daunoi j'dab-bēr pi wi-worēch kol bo - sor

תְּאַנְחָנָה

*Tutti:*

schěm kodschau l'aulom wo - ed.      Wa - ā - nach-nu n'wo -

rěch Jöh mě-at - toh w'ad au-lom ha - lä - lu - jöh.

## המִבְדֵיל No. 89.

*Tutti:* המבדיל  
commodo

Hammawdil běn kaudesch lěchaul chattaу-sě-nu hu jimchaul, sar-

ē-nu w'chas-pěnu jar-beh kachaul w'chakkauchowim bal-lo - j'loh.

*Halbchor:*

Jaum po-noh kě-zěl tau-mer ek-ro lo-Ël o-lai gauměr,

o-mar schauměr o-so wau-ker w'gam dolce lo-j'loh.

*cresc.*

Zid - ko - s'cho kě - har To-waur al chăto-ai o - waur ta-ăwaur

*cresc.*

k'jaum es - maul ki ja-ăwaur w'aschmu-roh wa - lo - j'loh.  
Viermal dal segno.

*p*

Tutti da capo.

### No. 90. Allegro moderato. Schlusskaddisch (1).

Vorsänger: יְהִי־בָּרוֹךְ

Jis - gad-dal w'jis-kad - dasch sch'meh rab-bo

b'olmo di-w'ro chir-u - sēh w'jamlich mal-chu - sēh, b'chajē-chaun u-

w'jaumē-chaun u - w'chajē d'chol bēs Jis - ro - el ba - āgo - lo

וְתִבְרֹךְ

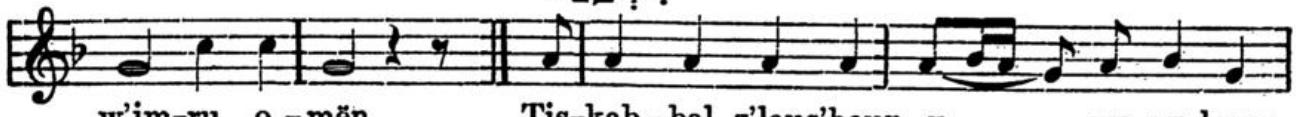
u - wis - man ko - riw w'im - ru o - mēn. Jis - bo - rach w'jis -

tab - bach w'jis - po - ar wjis - rau - mam wě - jis - nas - sē w'jis -

had - dor w'jis al - leh w'jis - hal - lol sch'meh d'kudscho b'rich hu.



תִּשְׁקַבָּל



תִּהְיֶה



עֲשֵׂה



### No. 91. Allegro. Schlusskaddisch (2)

Vorsänger: תִּשְׁפַּךְ



chir - u - sēh w'jamlich malchu - sēh, b'cha - jē - chaun u - w'jau -

mē - chaun u - - w'cha - jē d'chol bis Jis-ro - ēl ba -

ägo - lo u - wis - man ko - riw ————— wě -

**יתברך**

im - ru o - mēn. Jis - bo - rach wějischtabbach w'jis-po-ar w'jisraumam

w'jis-nassē w'jis-haddor w'jis-alleh w'jis-hallol schmēh d'kudscho b'rich hu,

l'ē - - - lo min kol bir - cho - - - so

w'schi - ro - so tusch - b'cho - so w'nech-mo - so da - ä -

mi - ron b'ol - mo wě - im - ru o - mēn.

**תתקבָּל**

Tis - kab - bal z'laus'haun u - wo - us - haun d'chol Jis - ro - ēl

ködom äwuhaun di wischma - jo w'im - ru o - mēn. J'hē schlo - mo

rab - bo min sch'majo w'cha - - - jim o - -

lef  
lē - nu w'al kol Jis - ro - ēl w'im - ru o - mēn.

**וְתִבְרֹךְ**

Au - seh scho-laum bim-rau-mow, hu ja - äseh scholaum o-

lē - nu w'al kol Jis - ro - ēl wě - im - ru o - mēn.

### No. 92. Andantino. Schlusskaddisch (3) לְכָנָן

Vorsänger: יְתַפְּדֵל

Jis - gad - dal w'jis - kad - dasch sch'meh rab - boh

b'ol-mo diw'ro chir-u - sēh w'jamlich malchu - sēh, b'cha - jēchaun

ritardando      a tempo con anemo

u - w'jaumēchaun u - w'chajē d'chol bēs Jis - ro - ēl ba - ägo - lo

**וְתִבְרֹךְ**

u - wisman ko - riw w'im - ru o - mēn. Jis - bo - rach w'jischaun

tab-bach w'jispo-ar w'jisraumam w'jinsnassē w'jishaddar w'jisal-leh w'jis-

hal - lol sch'meh d'kudscho b'rīch hu l'ē-lo u - l'ē-lo min kol bir-

rit.      a tempo

cho-so w'schiro-so tusch bě-cho-so w'nechmo - so da - ä - mi - ron

תְּהִקְבָּל

b'ol - mo w'im - ru o - mën. Tis - kab - bal z'laus'haun  
*ritardando* *a tempo*  
 u - wo - ushaun d'chol Jis - ro - ēl ködom ä - wuhaun di wischma - jo  
**N.T.**  
 w'im - ru o - mën. J'hē schlomo rabbo min sch'majo w'chajim o -  
 lē - nu w'al kol Jis - ro - ēl w'im - ru o - mën.

עֲשָׂה

*ritardando*

Au - seh scholaum bim - rau - mow hu ja - ä - seh scho - laum  
*a tempo*  
 o - lē - nu w'al kol Jis - ro - ēl w'im - ru o - mën.

### No. 93. Maestoso. Psalm 100. מִזְמֹר לְהַזְדָּה

*Chor:* מִזְמֹר לְהַזְדָּה

Mismaur lē - sau - doh, ho - ri - u l'A - dau - noi kol ho - o - rez,  
 iw - du es Adau - noi b'sim - choh bau - u l'fo - now  
*cresc.*





### No. 94. Allegro moderato. Psalm 111.

*Chor:* הַלְלֵיָה

אָדָה

Ha-lä-lu-jöh, ha-lä-lu-jöh. Au-deh Adaunoi bë-chol lë-wow b'saud j'scho-rim w'ë-

*Halbchor:* בְּרוֹלִים

doh, g'daulim ma-äsöh Adaunoi d'ruschim lë-chol chef-zë-hem,

הָוד וְהָדר

haud w'ho-dor po-ölau w'zidko-sau au-me-des lo-ad.

*Tutti: זכר*

Sé-cher o - soh l'nif-lau- sow channún w'ra-chum Ādau-noi,

*תְּרֵתָה*

te - ref no - san li - rē - ow jis - kaur l'au-lom b'ri - sau.

*פתח מעשניר*

Kau-ach ma-ăsow hig-gid l'am-mau lo - sës lo - hem nach-

las gau - jim.

*Andante.**מעשניר יידין*

Ma - aseh jo - dow émes u - misch-pot ne - émo - nim

סְמִינִים

kol pik-ku-dow, S'muchim lo - ad l'a - lom  
äsu - jim be - ē - mes w'joschor. P'dus scho-lach l'am -  
mau ziwwoh l'a-lom bri - sau, ko - dausch w'nauro sch'mau.

## ראבנית גוּרִים

Rē - schis chochmoh jir - as Adaunoi sē - chel tauw l'chol au - sē -  
hem, t'hil - lo - sau au - me - des lo - ad.

## No. 95. Psalm 122.

*Vorsänger:* שִׁיר הַמְּלָלוֹת לְדִין

Schir ham-ma - älaus l'Do - wid. So - mach - ti  
b'au-m'rim li bës Ädau-noi në - lech.

*Chor:* צוּמָדוֹת

*dolente*

Au-m'daus ho-ju rag - lë-nu bisch-o - ra-jich J'ru - scho-lo-jim.

ירִישָׁלָם

J'ru - scho-la - jim hab-b'nu-joh k'ir schechubb'roh löh jachdow.

שְׁפָטָם צָלָג

*con anima*

Sche-schom o - lu sch'wotim schiw - të Jöh e - dus

לֵי שְׁמָה

*ki*

l'Jis - ro - ël l'hau - daus l'schëm Ädau - noi. Ki schom - moh  
*ki*

schommoh jo-sch'wu

jo - sch'wu chis-aus l'mischpot, kis-aus l'wës Do - wid.

schommoh jo-sch'wu

**טַאַלְיָהּ**

Scha - älu

sch'laum

J'ru - scho - lo - jim jisch -

יהִי שְׁלֹום

cresc. J'hi scholaum

lo - ju au - häwo - jich.

J'hi scholaum b'cheléch schal -

b'chë - lëch schal - woh b'ar - m'nau - so - - jich.

woh b'ar - - m'nau - - so - - jich.

לְמַעַן אֲדֵי

Sopran  
1 & 2.

L'ma-an a - chai w'rë - oi ädabb'roh no scho-laum boch.

rit.

Alt.

לְמַעַן בֵּית

Sopran und Alt.

Lě - ma - an běs Ādau-noi Ělau - hě - nu ā-  
wak - - k'schoh tauw loch.

## No. 96. Maestoso. Psalm 150. הָלֹלִיָּה

Chor: הָלֹלִיָּה

crescendo

Ha-lă - lu - jöh. Ha-lă - lu El b'kodschau ha-lă - lu - hu  
crescendo

bir - ki - a us - sau. Ha-lă - lu - hu bigwu-rau-

ha - lălu - - hu k'rauw gud-  
sow, ha - - - lălu-hu k'rauw gud -  
ha - - - lălu - hu k'rauw gud -

lau. Ha-lă - lu - hu b'sě - ka schau-for ha-lă-  
 lu - hu ha - lă - lu - hu b'nē - wel w'chin-naur ha-lă-  
 lu - hu b'sauf u - mo - chaul ha - lă - lu - hu, ha - lă - lu - hu  
 b'mi - nim w'u - - - - gow ha - lă - lu - hu  
 b'zil - z'lë scho - ma ha - lă - lu - hu b'zil - z'lë s'rū-

*con anima*  
*crescendo*  
*crescendo*

Kaul hann'schomoh thal - läl

Kaul hann'schomoh

Kaul hann'scho - moh

thal - läl

Jöh                    ha - lälu - jöh.

thal-läl Joh ha - lälu - jöh. Kaul hann'schomoh thal-läl Jöh

Jöh                    ha - lälu - jöh.

ha - lälu - jöh.                    Ha - lälu - jöh.